DE

LARYVOX® SECUTRACH® DUSCHESCHUTZ

I. VORWORT
Diese Anleitung gilt für LARYVOX® SECUTRACH® Duscheschutz. Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung. **Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!**

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH
Der LARYVOX® SECUTRACH® Duscheschutz besteht aus einem Kunststoffgehäuse und dient zum Schutz des Tracheostomas beim Duschen und Haarewaschen. Der Duscheschutz verhindert, dass Wasser in das Tracheostoma eintritt und ist für einen 22 mm-Konnektorring ausgelegt.

III. WARNUNGEN
Der LARYVOX® SECUTRACH® Duscheschutz ist ein Einpatientenprodukt und damit ausschließlich für die Anwendung bei einem einzelnen Patienten - auch zum Mehrfachgebrauch - bestimmt. Das Erhitzen über 65 °C, das Auskochen oder eine Dampfsterilisation sind nicht zulässig und führen zu einer Beschädigung des Duscheschutzes.

IV. VORSICHT
Wenn der LARYVOX® SECUTRACH® Duscheschutz Schäden, Risse oder Sprünge aufzeigt, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden und muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Verwenden Sie den LARYVOX® SECUTRACH® Duscheschutz nur mit den jeweils empfohlenen Hilfsmitteln, wie z.B. LARYVOX® Tape Flexible Basisplatten.

V. KONTRAINDIKATION
Der LARYVOX® SECUTRACH® Duscheschutz dient ausschließlich dem Schutz des Tracheostomas beim Duschen und beim Haarewaschen. Er bietet keinen Schutz beim Baden, falls das Tracheostoma versehentlich unter Wasser getaucht wird.

ACHTUNG!
Der LARYVOX® SECUTRACH® Duscheschutz darf keinesfalls bei einem Vollbad und beim Wassersport angewendet werden.

VI. KOMPLIKATIONEN
Das Eindringen von Wassertropfen in das Tracheostoma, auch in einer nur geringen Menge, verursacht durch die natürlichen Schutzreflexe der Lunge einen Hustenreiz. In diesem Fall muss der Anwender die Dusche sofort verlassen oder den Vorgang des Haarewaschens sofort abbrechen. Der LARYVOX® SECUTRACH® Duscheschutz muss anschließend neu positioniert werden.

VII. ANLEITUNG
Prüfen Sie, ob Verpackung und Produkt in einem einwandfreien Zustand sind ❶.
Überprüfen sie die Kompatibilität der verwendeten Basisplatte mit dem Duscheschutz und entfernen sie das verwendete Filtermedium/Sprechventil ❷.
Setzen Sie den LARYVOX® SECUTRACH® Duscheschutz senkrecht mit leichtem Druck auf den 22 mm Anschluss der Basisplatte ❸.
Halten Sie stets eine aufrechte Körperposition beim Duschen ein ❹.
Entfernen Sie nach dem Duschen den LARYVOX® SECUTRACH® Duscheschutz. Dazu fixieren Sie die Basisplatte mit einer Hand ❺, halten den Duscheschutz mit zwei Fingern an den Griffmolen und nehmen diesen nun durch leichtes Abkippen nach oben heraus ❻.
Setzen Sie nun Ihr Filtermedium/Sprechventil gemäß der entsprechenden Gebrauchsanweisung wieder in die Basisplatte ein.

VIII. REINIGUNG
Um die Funktion des LARYVOX® SECUTRACH® Duscheschutz durch anhaftende Sekretreste nicht zu beeinträchtigen und das Risiko für eine Infektion zu minimieren, ist der Duscheschutz nach jeder Anwendung gründlich zu reinigen. Für die Reinigung kann eine milde, ph-neutrale Waschlotion verwendet werden. Spülen Sie anschließend den LARYVOX® SECUTRACH® Duscheschutz mehrmals gründlich mit klarem Wasser ab und trocknen Sie diesen mit einem sauberen, weichen und fusselfreien Tuch. Benutzen Sie keine scharfkantigen Reinigungsgeräte! Bewahren Sie nach dem Reinigungsvorgang den getrockneten LARYVOX® SECUTRACH® Duscheschutz in einem sauberen, wiederverschließbaren Beutel auf.

IX. RECHTLICHE HINWEISE
Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden (insbesondere nicht für Funktionsausfälle, Verletzungen, Infektionen und/oder andere Komplikationen oder andere unerwünschte Vorfälle), die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind. Dies gilt sowohl -soweit gesetzlich zulässig- für hierdurch verursachte Schäden an den Produkten selbst als auch für sämtliche hierdurch verursachte Folgeschäden. Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten. LARYVOX® SECUTRACH® ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedsstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

EN

LARYVOX® SECUTRACH® SHOWER GUARD

I. FOREWORD
These instructions are valid for the LARYVOX® SECUTRACH® shower guard. These instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling. **Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!**

II. INTENDED USE
The LARYVOX® SECUTRACH® shower guard consists of a plastic housing and serves to protect the tracheostoma while showering and washing hair. The shower guard prevents water from entering the tracheostoma and is designed for use with a 22 mm connector ring.

III. WARNINGS
The LARYVOX® SECUTRACH® shower guard is a single-patient product and is thus intended exclusively for one-time or repeated use in one individual patient. Heating to over 65°C, disinfection with boiling water or steam sterilisation are not allowed and lead to damage of the shower guard.

IV. CAUTION
If the LARYVOX® SECUTRACH® shower guard shows damages, cracks or fissures, the product must no longer be used and must be replaced with a new one. Only use the LARYVOX® SECUTRACH® shower guard with the respective recommended aids, such as for instance LARYVOX® Tape Flexible base plates.

V. CONTRAINDICATION
The LARYVOX® SECUTRACH® shower guard serves exclusively to protect the tracheostoma while showering and washing hair. It offers no protection while bathing if the tracheostoma is accidentally immersed under water.

CAUTION!
The LARYVOX® SECUTRACH® shower guard must never be used while taking a full bath or during water sports activities.

VI. COMPLICATIONS
Entry of even small amounts of water into the tracheostoma causes an urge to cough due to the lungs' natural protective reflexes. If this is the case, the user must leave the shower immediately, or must immediately stop washing hair. The LARYVOX® SECUTRACH® shower guard must then be repositioned.

VII. INSTRUCTIONS
Check whether the packaging and the product are in a faultless condition ❶.
Check whether the shower guard is compatible with the base plate used and remove the filter medium/speaking valve ❷.
Fit the LARYVOX® SECUTRACH® shower guard perpendicularly onto the 22-mm connection of the base plate, exerting gentle pressure ❸.
Always maintain an upright posture while showering ❹.
Remove the LARYVOX® SECUTRACH® shower guard after showering. To do this, fix the base plate in position with one hand ❺, hold the shower guard by the gripping recesses and then remove it upward by tilting it slightly ❻.
Now reinsert your filter medium/speaking valve into the base plate as described in the relevant instructions for use.

VIII. CLEANING
The LARYVOX® SECUTRACH® shower guard must be cleaned thoroughly after each use in order to prevent functional impairment due to adhering secretion residues and to minimise the risk of infection. A mild, pH-neutral washing lotion can be used for cleaning. After cleaning, rinse the LARYVOX® SECUTRACH® shower guard thoroughly several times with clear water and then dry it with a clean, soft, lint-free cloth. Do not use any sharp-edged cleaning utensils! After cleaning, store the dried LARYVOX® SECUTRACH® shower guard in a clean, reclosable bag.

IX. LEGAL NOTICES
The manufacturer Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH will not accept any liability for damages (especially not for functional deficiencies, injuries, infections, and/or other complications or adverse events) caused by unauthorised product alterations, by repairs not performed by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products in violation of the provisions of these instructions for use. This applies – to the extent permitted by law – both to damages to the products themselves caused thereby and to any consequential damages caused thereby. Product specifications described herein are subject to change without notice. LARYVOX® SECUTRACH® is a trademark and brand of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

FR

PROTECTION POUR LA DOUCHE LARYVOX® SECUTRACH®

I. PRÉFACE
Ce mode d'emploi concerne la protection pour la douche LARYVOX® SECUTRACH®. Il est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/l'utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif. **Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du produit !**

II. UTILISATION CONFORME
La protection pour la douche LARYVOX® SECUTRACH® se compose d'un boîtier en plastique et sert à la protection de la stomie quand le patient prend une douche ou se lave les cheveux. La protection pour la douche empêche l'eau de s'infiltrer par la stomie et est conçue pour une bague de fixation de 22 mm.

III. AVERTISSEMENTS
La protection pour la douche LARYVOX® SECUTRACH® est un dispositif à patient unique et donc destinée à n'être utilisée que pour un seul patient, même en cas d'usage multiple. Chauffer à plus de 65 °C, faire bouillir ou stériliser à la vapeur sont des pratiques non autorisées qui peuvent endommager la protection pour la douche.

IV. PRÉCAUTION D'EMPLOI
Si la protection pour la douche LARYVOX® SECUTRACH® est endommagée, déchirée ou fissurée, elle ne doit plus être utilisée et doit être remplacée par une neuve. Uniquement utiliser la protection pour la douche LARYVOX® SECUTRACH® avec les accessoires spécifiques recommandés tels que les supports LARYVOX® Tape Flexible.

V. CONTRE-INDICATION
La protection pour la douche LARYVOX® SECUTRACH® sert exclusivement à la protection de la stomie quand le patient prend une douche ou se lave les cheveux. Elle n'offre aucune protection lors d'un bain si la stomie est involontairement immergée.

ATTENTION !
La protection pour la douche LARYVOX® SECUTRACH® ne doit en aucun cas être utilisée lors d'une baignade ou la pratique d'un sport aquatique.

VI. COMPLICATIONS
L'infiltration de gouttes d'eau dans la stomie, même en quantité infime, provoque une toux causée par les réflexes de protection naturels des poumons. Le patient doit alors immédiatement arrêter la douche ou le lavage de cheveux. Il convient ensuite de repositionner la protection pour la douche LARYVOX® SECUTRACH®.

VII. INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Vérifier que l'emballage et le produit sont en parfait état ❶.
Vérifier la compatibilité du support utilisé avec la protection pour la douche et enlever le filtre/valve de phonation ❷.
Appuyer légèrement pour placer la protection pour la douche LARYVOX® SECUTRACH® en position verticale sur le raccord de 22 mm du support ❸.
Toujours conserver une posture droite sous la douche ❹.
Après la douche, enlever la protection pour la douche LARYVOX® SECUTRACH®. Pour cela, fixer d'une main le support ❺, saisir la protection pour la douche avec deux doigts sur les prises et la retirer en l'inclinant légèrement vers le haut ❻.
Insérer à présent le filtre/valve de phonation dans le support conformément aux instructions du mode d'emploi respectif.

VIII. NETTOYAGE
Afin de ne pas entraver le bon fonctionnement de la protection pour la douche LARYVOX® SECUTRACH® par des dépôts de sécrétions et de minimiser les risques d'infection, il convient de la nettoyer minutieusement après chaque utilisation. Effectuer le nettoyage avec une solution de lavage douce de pH neutre. Rincer ensuite la protection pour la douche LARYVOX® SECUTRACH® plusieurs fois à l'eau claire et la sécher avec un chiffon propre, doux et non peluchant. Ne pas utiliser des outils de nettoyage pointus ! Après le nettoyage, ranger la protection pour la douche LARYVOX® SECUTRACH® sèche dans un sachet refermable propre.

IX. MENTIONS LÉGALES
Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dégâts (en particulier les défaillances, blessures, infections et/ou autres complications ou situations indésirables) causés par des modifications arbitraires du produit, réparations non exécutées par le fabricant ou par une manipulation, un entretien (nettoyage/désinfection) et/ou un stockage non conforme aux instructions de ce mode d'emploi. Ceci s'applique autant, dans la limite légale, aux endommagements du produit qu'à tous les dégâts consécutifs. Sous réserves de modifications sans préavis des produits par le fabricant. LARYVOX® SECUTRACH® est une marque déposée de la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

IT

PROTEZIONE PER DOCCIA LARYVOX® SECUTRACH®

I. PREMESSA
Le presenti istruzioni riguardano la protezione per doccia LARYVOX® SECUTRACH®. Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto. **Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!**

II. USO PREVISTO
La protezione per doccia LARYVOX® SECUTRACH® è costituita da un involucro in plastica e ha lo scopo di proteggere il tracheostoma durante la doccia e il lavaggio dei capelli. La protezione per doccia impedisce che l'acqua penetri nel tracheostoma ed è concepita per un anello connettore di 22 mm.

III. AVVERTENZE
La protezione per doccia LARYVOX® SECUTRACH® è un prodotto monopaziente e, come tale, può essere utilizzata esclusivamente su un solo paziente, anche più volte. Il riscaldamento oltre 65°C, il trattamento con acqua bollente o la sterilizzazione a vapore non sono procedimenti ammessi, perché danneggiano la protezione per doccia.

IV. MISURE PRECAUZIONALI
Se la protezione per doccia LARYVOX® SECUTRACH® presenta danni, incrinature o lacerazioni, non deve più essere utilizzata e deve essere sostituita con una nuova. Utilizzare la protezione per doccia LARYVOX® SECUTRACH® esclusivamente con gli accessori raccomandati, ad es. le piastre base LARYVOX® Tape Flexible.

V. CONTROINDICAZIONI
La protezione per doccia LARYVOX® SECUTRACH® è concepita esclusivamente per proteggere il tracheostoma durante la doccia e il lavaggio dei capelli. Non garantisce protezione durante il bagno in vasca nel caso in cui il tracheostoma venga inavvertitamente immerso in acqua.

ATTENZIONE!
La protezione per doccia LARYVOX® SECUTRACH® non deve essere assolutamente utilizzata per bagni completi e durante sport acquatici.

VI. COMPLICANZE
La penetrazione di gocce d'acqua nel tracheostoma, sebbene in quantità molto ridotta, induce lo stimolo a tossire per i naturali riflessi di protezione dei polmoni. In questo caso, l'utilizzatore deve lasciare immediatamente la doccia o interrompere il lavaggio dei capelli. La protezione per doccia LARYVOX® SECUTRACH® deve essere poi riposizionata.

VII. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE
Verificare se la confezione e il prodotto sono in perfetto stato ❶.
Controllare la compatibilità della piastra base utilizzata con quella della protezione per doccia e rimuovere il mezzo filtrante/valvola fonatoria utilizzato/a ❷.
Applicare la protezione per doccia LARYVOX® SECUTRACH® perpendicolarmente sull'attacco di 22 mm della piastra base ❸ applicando una leggera pressione.
Durante la doccia tenere sempre una posizione del corpo verticale ❹.
Dopo la doccia rimuovere la protezione per doccia LARYVOX® SECUTRACH®. A tale scopo fissare la piastra base con una mano ❺, trattenere la protezione per doccia con due dita in corrispondenza delle scanalature di presa, quindi estrarla ribaltandola leggermente verso l'alto ❻.
A questo punto riapplicare il mezzo filtrante/valvola fonatoria nella piastra base secondo le rispettive istruzioni per l'uso.

VIII. PULIZIA
Per evitare che i residui di secrezioni adesi compromettano il funzionamento della protezione per doccia LARYVOX® SECUTRACH® e per ridurre al minimo il rischio di infezioni occorre pulire accuratamente la protezione per doccia dopo ogni utilizzo. Per la pulizia è possibile impiegare una lozione detergente delicata a pH neutro. Successivamente, sciacquare in modo accurato e più volte la protezione per doccia LARYVOX® SECUTRACH® con acqua pulita e asciugarla con un panno pulito, morbido e privo di lanugine. Non utilizzare dispositivi di pulizia taglienti o acuminati! Dopo la pulizia conservare la protezione per doccia LARYVOX® SECUTRACH® asciutta in un sacchetto richiudibile pulito.

IX. AVVERTENZE LEGALI
Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni (in particolare guasti funzionali, lesioni, infezioni e/o altre complicanze o altri eventi avversi) che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non eseguite dal produttore oppure ad una manipolazione o manutenzione (pulizia/disinfezione) impropria e/o a conservazione dei prodotti contrariamente alle disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso. Ciò vale, se ammesso per legge, sia per danni causati direttamente ai prodotti che per tutti gli eventuali danni conseguenti.Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto. LARYVOX® SECUTRACH® è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

ES

PROTECCIÓN PARA DUCHA LARYVOX® SECUTRACH®

I. PRÓLOGO
Estas instrucciones son válidas para la protección para ducha LARYVOX® SECUTRACH®. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

II. USO PREVISTO
La protección para ducha LARYVOX® SECUTRACH® está compuesta por una carcasa de plástico y sirve para proteger el traqueostoma durante la ducha y el lavado del cabello. La protección para ducha evita que el agua penetre en el traqueostoma y está diseñada para un anillo conector de 22 mm.

III. ADVERTENCIAS
La protección para ducha LARYVOX® SECUTRACH® es un producto para un único paciente y por consiguiente está prevista para utilizarse, incluso varias veces, en un solo paciente. El calentamiento por encima de 65 °C, la cocción y la esterilización por vapor no son admisibles y dan lugar al deterioro de la protección para ducha.

IV. PRECAUCIÓN
Si la protección para ducha LARYVOX® SECUTRACH® presenta daños, grietas o fisuras, el producto ya no se debe utilizar y deberá sustituirse por uno nuevo. Utilice la protección para ducha LARYVOX® SECUTRACH® solo con los medios auxiliares recomendados, como p. ej. las placas base LARYVOX® Tape Flexible.

V. CONTRAINDICACIÓN
La protección para ducha LARYVOX® SECUTRACH® sirve exclusivamente para la protección del traqueostoma durante la ducha y el lavado del cabello. No proporciona protección al bañarse si el traqueostoma se sumerge por descuido bajo agua.

¡ATENCIÓN!
La protección para ducha LARYVOX® SECUTRACH® nunca se debe utilizar para bañarse o realizar deportes acuáticos.

VI. COMPLICACIONES
La penetración de gotas de agua en el traqueostoma, aunque solo sea en cantidades pequeñas, provoca tos debido a los reflejos de protección naturales del pulmón. En este caso, el usuario deberá abandonar inmediatamente la ducha o interrumpir inmediatamente el lavado de los cabellos. A continuación se deberá volver a colocar la protección para ducha LARYVOX® SECUTRACH®.

VII. INSTRUCCIONES
Compruebe si el embalaje y el producto presentan un estado correcto ❶.
Compruebe la compatibilidad de la placa base utilizada y retire el medio de filtrado/la válvula fonatoria utilizados ❷.
Inserte la protección para ducha LARYVOX® SECUTRACH® verticalmente aplicando una ligera presión en el conector de 22 mm de la placa base ❸.
Mantenga durante la ducha el cuerpo siempre en posición vertical ❹.
Retire después de la ducha la protección para ducha LARYVOX® SECUTRACH®. Fije para ello la placa base con una mano ❺, sujete la protección para ducha con dos dedos por las concavidades de sujeción y extráigala ahora hacia arriba inclinándola ligeramente ❻.
Vuelva a insertar ahora el medio de filtrado/la válvula fonatoria según las instrucciones de uso correspondientes en la placa base.

VIII. LIMPIEZA
Para que no se altere el funcionamiento de la protección para ducha LARYVOX® SECUTRACH® por restos de secreciones adheridos y para minimizar el riesgo de infección, la protección para ducha debe limpiarse a fondo después de cada uso. Para la limpieza puede utilizarse una loción de lavado suave de pH neutro. Enjuague a continuación la protección para ducha LARYVOX® SECUTRACH® varias veces meticulosamente con agua limpia y séquela con un paño limpio, blando y sin pelusa. ¡No utilice para la limpieza herramientas afiladas! Después de la limpieza, guarde la protección para ducha LARYVOX® SECUTRACH® seca en una bolsa limpia resellable.

IX. AVISO LEGAL
El fabricante Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños (en especial fallos de funcionamiento, lesiones, infecciones y/u otras complicaciones o sucesos indeseados) derivados de modificaciones no autorizadas en el producto, de reparaciones no realizadas por el fabricante o de la manipulación, la conservación (limpieza/desinfección) y/o el almacenamiento no adecuados de los productos en contra de lo indicado en estas instrucciones de uso. En la medida que la ley lo permita, esto es aplicable tanto a los daños provocados en los productos propiamente dichos como a cualquier otro daño originado por este motivo. El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento. LARYVOX® SECUTRACH® es una marca registrada en Alemania y en los estados miembro europeos de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

PT

LARYVOX® SECUTRACH® - PROTEÇÃO PARA O DUCHE

I. PREFÁCIO
Estas instruções são aplicáveis à proteção para o duche LARYVOX® SECUTRACH®. As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correto. **Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização do produto!**

II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS
A proteção para o duche LARYVOX® SECUTRACH® é constituída por um corpo de plástico e destina-se à proteção do traqueostoma durante o duche e a lavagem dos cabelos. A proteção para o duche evita que a água penetre no traqueostoma e está concebida para um anel conector de 22 mm.

III. AVISOS
A proteção para o duche LARYVOX® SECUTRACH® é um produto que se destina a um único paciente e, como tal, deve ser usado apenas por um único paciente que, no entanto, o pode usar várias vezes. O aquecimento acima dos 65°C, a fervedura ou a esterilização a vapor não são permitidos e dão origem à danificação da proteção para o duche.

IV. CUIDADO
Se a proteção para o duche LARYVOX® SECUTRACH® apresentar danos, fissuras ou rachas, não deve ser mais usada mas substituída por uma nova. Use a proteção para o duche LARYVOX® SECUTRACH® apenas com os meios auxiliares recomendados como, por exemplo, as placas base flexíveis LARYVOX® Tape Flexible.

V. CONTRAINDICAÇÃO
A proteção para o duche LARYVOX® SECUTRACH® destina-se exclusivamente à proteção do traqueostoma durante o duche e a lavagem dos cabelos. Não oferece proteção no banho se o traqueostoma ficar acidentalmente debaixo de água.

ATENÇÃO!
Em caso algum, a proteção para o duche LARYVOX® SECUTRACH® deve ser usada na banheira ou aquando da execução de um desporto aquático.

VI. COMPLICAÇÕES
A penetração de gotas de água no traqueostoma, mesmo em quantidades diminutas, dá origem à vontade de tossir, provocada pelos reflexos de proteção naturais dos pulmões. Nesse caso, o utilizador deve sair imediatamente do duche ou interromper imediatamente a lavagem dos cabelos. A seguir, a proteção para o duche LARYVOX® SECUTRACH® deve ser posicionada de novo.

VII. INSTRUÇÕES
Verifique se a embalagem e o produto se encontram no estado correto ❶.
Verifique se a placa base usada é compatível com a proteção para o duche e remova o meio filtrante/ a válvula de fonação usada ❷.
Aplique a proteção para o duche LARYVOX® SECUTRACH® verticalmente no conector de 22 mm da placa base, exercendo uma ligeira pressão ❸.
Mantenha-se no duche sempre numa posição direita ❹.
Depois do duche remova a proteção para o duche LARYVOX® SECUTRACH®. Para esse efeito fixe a placa base com uma das mãos ❺, segure a proteção para o duche com dois dedos nas respetivas cavidades e depois retire-a com uma ligeira inclinação para cima ❻.
A seguir, insira o seu meio filtrante/ a sua válvula de fonação novamente na placa base, de acordo com as respetivas instruções de utilização.

VIII. LIMPEZA
Para não prejudicar a função da proteção para o duche LARYVOX® SECUTRACH® por resíduos de secreções agarrados e para minimizar o risco de uma infeção, a proteção para o duche deve ser cuidadosamente limpa após cada utilização. Para a limpeza pode ser utilizada uma loção de lavagem suave com pH neutro. A seguir, passe a proteção para o duche LARYVOX® SECUTRACH® várias vezes por água limpa e seque-a com um pano limpo e macio que não largue fios. Não use utensílios de limpeza com arestas agudas! Terminado o procedimento de limpeza, guarde a proteção para o duche LARYVOX® SECUTRACH® seca dentro de um saco limpo com fecho.

IX. AVISOS LEGAIS
O fabricante, a Andreas Fahl Medzintechnik-Vertrieb GmbH, não assume qualquer responsabilidade por danos (nomeadamente falhas de funcionamento, lesões, infeções e/ou outras complicações ou outros acontecimentos indesejáveis) que resultem de alterações arbitrárias dos produtos, reparações não efetuadas pelo fabricante ou da utilização, manutenção (limpeza/desinfeção) e/ou conservação dos produtos não conformes com estas instruções de utilização. Este princípio é aplicável – desde que a lei o permita - aos danos deste modo provocados nos produtos como a todos os danos subsequentes. O fabricante reserva-se o direito de efectuar alterações no produto. LARYVOX® SECUTRACH® é uma marca da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colónia, registada na Alemanha e nos Estados-membros da Europa.

NL

LARYVOX® SECUTRACH® DOUCHEBESCHERMING

I. VOORWOORD
Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld voor de LARYVOX® SECUTRACH® Douchebescherming. De gebruiksaanwijzing dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen. **Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!**

II. BEOOGD GEBRUIK
De LARYVOX® SECUTRACH® Douchebescherming bestaat uit een kunststofbehuizing en beschermt de tracheostoma tijdens het douchen en harenwassen. De douchebescherming voorkomt dat er water in de tracheostoma binnendringt. Hij is gemaakt voor een connectorring van 22 mm.

III. WAARSCHUWINGEN
De LARYVOX® SECUTRACH® Douchebescherming is een product voor één patiënt en daarmee uitsluitend bestemd voor gebruik door één enkele patiënt. Het product kan ook meerdere keren worden gebruikt. Verhitting tot meer dan 65°C, uitkoken of stoomsterilisatie is niet toegestaan en kan leiden tot beschadiging van de douchebescherming.

IV. VOORZICHTIG
Als de LARYVOX® SECUTRACH® Douchebescherming beschadigd is of scheuren en barsten vertoont, mag het product niet meer worden gebruikt en moet door een nieuw exemplaar worden vervangen. Gebruik de LARYVOX® SECUTRACH® Douchebescherming altijd in combinatie met de aanbevolen hulpmiddelen, bijv. LARYVOX® Tape Flexible basisplaten.

V. CONTRA-INDICATIE
De LARYVOX® SECUTRACH® Douchebescherming is alleen bedoeld voor de bescherming van de tracheostoma tijdens het douchen en harenwassen. Hij beschermt de tracheostoma niet tegen water als hij tijdens het baden per ongeluk ondergedompeld wordt.

LET OP!
Gebruik de LARYVOX® SECUTRACH® Douchebescherming nooit bij het in bad gaan of tijdens watersporten.

VI. COMPLICATIES
Bij het binnendringen van waterdruppels in de tracheostoma treedt ook bij een kleine hoeveelheid het natuurlijke beschermingsmechanisme van de longen in werking door middel van een hoestprikkel. In dit geval moet de gebruiker direct onder de douche vandaan komen of ophouden met harenwassen. Breng de LARYVOX® SECUTRACH® Douchebescherming daarna opnieuw op de juiste manier aan.

VII. INSTRUCTIE
Controleer of verpakking en product in perfecte staat verkeren. ❶.
Controleer of de gebruikte basisplaat compatibel is met de douchebescherming en verwijder het gebruikte filtermedium/spreekventiel ❷.
Zet de LARYVOX® SECUTRACH® Douchebescherming loodrecht en met lichte druk op de 22 mm-aansluiting van de basisplaat ❸.
Hou tijdens het douchen altijd uw lichaam recht ❹.
Verwijder de LARYVOX® SECUTRACH® Douchebescherming na het douchen. Fixeer daartoe de basisplaat met één hand ❺, hou de douchebescherming met twee vingers vast aan de grepen en verwijder hem door hem iets te kantelen en naar boven weg te nemen ❻.
Plaats nu uw filtermedium/spreekventiel weer terug in de basisplaat, volgens de bijbehorende gebruiksaanwijzing.

VIII. REINIGING
Om te voorkomen dat de werking van de LARYVOX® SECUTRACH® Douchebescherming door aanhechtende secreetresten wordt belemmerd en om de kans op infectie tot een minimum te beperken, moet de douchebescherming iedere keer na gebruik grondig worden gereinigd. Voor het schoonmaken kan een mild, pH-neutraal wasmiddel worden gebruikt. Spoel de LARYVOX® SECUTRACH® Douchebescherming vervolgens een aantal keer grondig af met schoon water en maak hem droog met een schone, zachte en pluisvrije doek. Gebruik geen reinigingsapparaten met scherpe randen! Bewaar de afgedroogde LARYVOX® SECUTRACH® Douchebescherming in een schone, hersluitbare zak.

IX. JURIDISCHE OPMERKINGEN
De fabrikant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH is niet aansprakelijk voor schade (in het bijzonder niet voor storingen, letsel, infecties en/of andere complicaties of andere ongewenste gebeurtenissen), die worden veroorzaakt door eigenmachtige productwijzigingen, door reparaties die niet door de fabrikant zijn uitgevoerd of door ondeskundig gebruik, verzorging (reiniging/desinfectie) en/of opslag van de producten, die ingaan tegen de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing. Dit geldt zowel - indien wettelijk toegestaan - voor hierdoor veroorzaakte schade aan de producten zelf als voor alle daardoor veroorzaakte gevolgschade. De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor veranderingen aan het product aan te brengen. LARYVOX® SECUTRACH® is een in Duitsland en de overige lidstaten van de EU gedeponeerd handelsmerk van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Keulen.

SV

LARYVOX® SECUTRACH® DUSCHSKYDD

I. FÖRORD
Denna bruksanvisning gäller LARYVOX® SECUTRACH® duschskydd. Bruksanvisningen är avsedd som information till läkare, vårdpersonal och patient/användare för att säkerställa riktig hantering. **Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder produkten första gången!**

II. AVSEDD ANVÄNDNING
LARYVOX® SECUTRACH® duschskydd består av ett plasthölje och fungerar som skydd för trakeostomier vid dusch och hårtvätt. Duschskyddet förhindrar att vatten tränger in i trakeostomin och är anpassat för anslutning till en 22 mm-konnektorring.

III. VARNINGAR
LARYVOX® SECUTRACH® duschskydd för flergångsbruk är en enpatientprodukt och således uteslutande avsett för användning till en enda patient. Upphettning över 65 °C, kokning eller ångsterilisering är inte tillåtet och leder till skada på duschskyddet.

IV. FÖRSIKTIGHET
Vid förekomst av skador, revor eller sprickor måste LARYVOX® SECUTRACH® duschskydd omedelbart kasseras och ersättas med en ny produkt. LARYVOX® SECUTRACH® duschskydd får endast användas tillsammans med rekommenderade tillbehör, t.ex. LARYVOX® Tape Flexible bottenplattor.

V. KONTRAINDIKATION
LARYVOX® SECUTRACH® duschskydd är endast avsett att användas som skydd för trakeostomier vid dusch och hårtvätt. Det utgör inget skydd om trakeostomin av misstag hamnar under vatten i samband med bad.

OBS!
LARYVOX® SECUTRACH® duschskydd får under inga omständigheter användas i samband med helbad eller vattensport.

VI. KOMPLIKATIONER
Vattendroppar som tränger in i trakeostomin ger även i ringa mängd upphov till en retning i halsen tack vare lungornas skyddsreflex. Om detta inträffar måste användaren omedelbart lämna duschen eller avbryta hårtvätten. LARYVOX® SECUTRACH® duschskydd måste sedan sättas på plats på nytt.

VII. INSTRUKTIONER
Kontrollera att förpackningen och produkten är i fullgott skick ❶.
Kontrollera att den använda bottenplattan passar till duschskyddet och avlägsna filtermediet/talventilen ❷.
Sätt LARYVOX® SECUTRACH® duschskydd vinkelrätt mot 22 mm-anslutningen på bottenplattan med ett lätt tryck ❸.
Se till att hela tiden hålla kroppen upprätt vid dusch ❹.
Avlägsna LARYVOX® SECUTRACH® duschskydd efter dusch. Fixera bottenplattan med en hand ❺, medan du håller duschskyddet med två fingrar i greppen och tar bort skyddet genom att vända det lätt uppåt ❻.
Sätt sedan tillbaka filtermediet/talventilen på bottenplattan enligt respektive bruksanvisning.

VIII. RENGÖRING
För att produktens funktion inte ska påverkas av vidhäftande sekretrester och för att risken för infektion ska minimeras, ska LARYVOX® SECUTRACH® duschskydd rengöras grundligt efter varje användning. För rengöring kan ett milt, pH-neutralt tvättmedel användas. Spola sedan noggrant av LARYVOX® SECUTRACH® duschskydd flera gånger med rent vatten och torka det med en ren, mjuk och luddfri duk. Använd ej rengöringsutrustning med skarpa kanter! Efter rengöring och torkning ska LARYVOX® SECUTRACH® duschskydd förvaras i en ren, återförslutningsbar påse.

IX. JURIDISK INFORMATION
Tillverkaren Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ansvarar inte för skador (i synnerhet inte för funktionsfel, fysiska skador, infektioner och/eller andra komplikationer eller andra oönskade händelser) som orsakats av otillåtna produktändringar, av reparationer som utförts av andra än tillverkaren eller av icke fackmannamässig användning, skötsel (rengöring/desinficering) och/eller förvaring av produkterna som strider mot instruktionerna i denna bruksanvisning. Detta gäller – i den mån lagstiftningen tillåter – såväl för härav orsakade skador på produkterna i sig som för samtliga härav orsakade följdskador. Tillverkaren förbehåller sig rätten till förändringar av produkten. LARYVOX® SECUTRACH® är ett i Tyskland och EU inregistrerat varumärke som ägs av Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

DA

LARYVOX® SECUTRACH® BRUSEBESKYTTELSE

I. FORORD
Denne vejledning gælder for LARYVOX® SECUTRACH® brusebeskyttelse. Brugsanvisningen indeholder informationer for læge, plejepersonale og patient/bruger med henblik på, at der sikres en fagligt korrekt håndtering. **Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, inden produktet anvendes første gang!**

II. FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE
LARYVOX® SECUTRACH® brusebeskyttelse består af et kunststofhus og er beregnet til at beskytte tracheostomaet under brusebad og hårvask. Brusebeskyttelsen forhindrer, at der trænger vand ind i trachestomaet, og er beregnet til en konnektorring på 22 mm.

III. ADVARSLER
LARYVOX® SECUTRACH® brusebeskyttelse er et én-patient-produkt og er dermed udelukkende beregnet til at blive anvendt af én og samme patient, også flere gange. Opvarmning til over 65°C, kogning eller dampsterilisation er ikke tilladt og kan medføre beskadigelse af brusebeskyttelsen.

IV. FORSIGTIG
Hvis LARYVOX® SECUTRACH® bruse beskyttelsen har tegn på skader, revner eller ujævnheder, må produktet ikke anvendes længere og skal udskiftes med et nyt. Anvend LARYVOX® SECUTRACH® brusebeskyttelsen kun sammen med de anbefalede hjælpemidler som f.eks. LARYVOX® Tape Flexible-basisplader.

V. KONTRAINDIKATION
LARYVOX® SECUTRACH® brusebeskyttelse er udelukkende beregnet til at beskytte tracheostomaet under brusebad og hårvask. Det beskytter ikke ved karbad, hvis tracheostomaet ved et uheld dykkes ned under vandet.

OBS!
LARYVOX® SECUTRACH® brusebeskyttelse må aldrig anvendes til karbad og vandsport.

VI. KOMPLIKATIONER
Hvis der trænger vanddråber ind i tracheostomaet, selv i meget små mængder, beskytter lungen sig på naturlig vis med en hosterefleks. I dette tilfælde skal anvenderen forlade brusekabinen med det samme eller straks afbryde hårvasken. LARYVOX® SECUTRACH® brusebeskyttelsen skal derefter anbringes på ny igen.

VII. VEJLEDNING
Kontrollér, om emballagen og produktet er i en ordentlig stand ❶.
Kontrollér, om den anvendte basisplade passer til brusebeskyttelsen, og fjern det anvende filtermedium/den anvendte taleventil ❷.
Sæt LARYVOX® SECUTRACH® brusebeskyttelsen lodret og med et let tryk ned på basispladens 22 mm-tilslutning ❸.
Hold altid kroppen i oprejst position under brusebadet ❹.
Fjern LARYVOX® SECUTRACH® brusebeskyttelsen efter brusebadet. Hold i den forbindelse fast på basispladen med en hånd ❺, hold fast i brusebeskyttelsen med to fingre i gribefordybningerne, og tag den ud ved at vippe den lidt op foroven ❻.
Sæt nu filtermedium/taleventilen i basispladen igen iht. den pågældende brugsanvisning.

VIII. RENGØRING
For ikke at forringe funktionen af LARYVOX® SECUTRACH® brusebeskyttelsen som følge af vedhæftende sekretrester og for at minimere infektionsrisikoen skal brusebeskyttelsen rengøres grundigt efter hver anvendelse. Der kan anvendes et mildt, ph-neutralt vaskemiddel til rengøringen. Skyl efterfølgende LARYVOX® SECUTRACH® brusebeskyttelsen flere gange grundigt med rent vand, og tør den af med en ren, blød og fnugfri klud. Undlad at bruge rengøringsudstyr med skarpe kanter! Opbevar den tørrede LARYVOX® SECUTRACH® brusebeskyttelse i en ren og lukbar pose efter rengøringen.

IX. JURIDISKE BEMÆRKNINGER
Producenten Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH påtager sig intet ansvar for skader (især ikke for funktionssvigt, tilskadekomst, infektioner og/eller andre komplikationer eller andre uønskede hændelser), der er forårsaget af egenmægtige ændringer på produktet eller ukorrekt brug, pleje (rengøring/desinfektion) og/ eller opbevaring af produktet, der skyldes handlinger i modstrid med denne brugsanvisning. Dette gælder såvel for de derved - såfremt lovmæssige tilladte - forårsagede skader på produkterne som for samtlige derved forårsagede følgeskader. Producenten forbeholder sig ret til, til enhver tid at foretage produktændringer. LARYVOX® SECUTRACH® er et registreret varemærke i Tyskland og EU-medlemslandene tilhørende Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

NO

LARYVOX® SECUTRACH® DUSJBESKYTTELSE

I. FORORD
Denne veiledningen gjelder for LARYVOX® SECUTRACH® dusjbeskyttelse. Bruksanvisningen fungerer som informasjon for lege, pleiepersonell og pasient/ bruker og skal sikre en forskriftsmessig håndtering. **Vennligst les nøye gjennom bruksanvisningen før du bruker produktet første gang!**

II. KORREKT BRUK
LARYVOX® SECUTRACH® dusjbeskyttelsen består av et plasthus, og brukes til beskyttelse av trakeostoma ved dusjing og hårvask. Dusjbeskyttelsen forhindrer at vannet kommer inn i trakeostoma, og er laget for en 22 mm-konnektorring.

III. ADVARSLER
LARYVOX® SECUTRACH® dusjbeskyttelse er et produkt beregnet kun på én pasient, men kan brukes flere ganger. Oppvarming til over 65 °C, koking eller dampsterilisering er ikke tillatt og fører til skader på dusjbeskyttelsen.

IV. FORSIKTIG
Når LARYVOX® SECUTRACH® utviser skader, sprekker eller brister, skal produktet ikke lenger brukes og må skiftes ut med et nytt. Bruk LARYVOX® SECUTRACH® dusjbeskyttelse bare med de anbefalte hjelpemidlene, som f.eks. LARYVOX® Tape Flexible grunnplater.

V. KONTRAINDIKASJON
LARYVOX® SECUTRACH® dusjbeskyttelsen er utelukkende beregnet til beskyttelse av trakeostoma ved dusjing og hårvask. Den gir ingen beskyttelse ved bading hvis trakeostoma utilsiktet kommer under vann.

OBS!
LARYVOX® SECUTRACH® dusjbeskyttelsen må uansett ikke brukes ved full bading og ved vannsport.

VI. KOMPLIKASJONER
Inntrengen av vanndråper i trakeostoma, også bare ved små mengder, forårsaker hosting som følge av lungenes naturlige beskyttelsesreflekser. I dette tilfellet må brukeren forlate dusjen umiddelbart eller avbryte prosedyren for hårvask. LARYVOX® SECUTRACH® dusjbeskyttelsen må deretter posisjoneres på nytt.

VII. BRUKSANVISNING
Kontroller at emballasje og produkt er i uskadd stand ❶.
Kontroller kompatibiliten til brukt grunnplate med dusjbeskyttelsen, og fjern det brukte filtermediet/taleventilen ❷.
Sett LARYVOX® SECUTRACH® dusjbeskyttelsen loddrett med lett trykk på 22 mm-tilkoblingen for grunnplaten ❸.
Ha alltid en oppreist kroppsposisjon ved dusjing ❹.
Fjern LARYVOX® SECUTRACH® dusjbeskyttelsen etter dusjing. Fest grunnplaten med én hånd ❺, hold dusjbeskyttelsen med to fingre på håndtakene og før dette bare opp ved lett tipping ❻.
Sett bare filtermediet/taleventilen i grunnplaten igjen i henhold til den aktuelle bruksanvisningen.

VIII. RENGJØRING
For at LARYVOX® SECUTRACH® dusjbeskyttelsens funksjon ikke skal hindres av sekretrester som sitter fast på den, og for dermed å redusere infeksjonsrisikoen til et minimum, må dusjbeskyttelsen rengjøres grundig etter hver bruk. Du kan bruke mild, ph-nøytral vaskelotion til rengjøringen. Skyll deretter LARYVOX® SECUTRACH® beskyttelsen gjentatte ganger grundig med rent vann, og tørk den med en ren, myk og lofri klut. Bruk ikke rengjøringsutstyr med skarpe kanter! Oppbevar LARYVOX® SECUTRACH® dusjbeskyttelsen i en ren pose som kan lukkes på nytt etter rengjøringsprosedyren.

IX. RETTSLIGE FORHOLD
Produsenten Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH hefter ikke for skader (spesielt ikke for funksjonssvikt, skader, infeksjoner og/eller andre komplikasjoner eller andre uønskede tilfeller) som er forårsaket av egenmektige produktendringer, reparasjoner som ikke er utført av produsenten eller på grunn av feil håndtering, pleie (rengjøring/desinfisering) og/eller oppbevaring av produktene som strider mot betingelsene i denne bruksanvisningen. Dette gjelder både for skader som måtte forårsakes av dette på selve produktene og for alle følgeskader som måtte skyldes dette, så langt dette hjemles i loven. Produsenten forbeholder seg retten til til enhver tid å foreta produktendringer. LARYVOX® SECUTRACH® er et i Tyskland og medlemsstatene i EU registrert merke som tilhører Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

FI

LARYVOX® SECUTRACH® -SUIHKUSUOJUS

I. ALKUSANAT
Tämä käyttöohje koskee LARYVOX® SECUTRACH® -suihkusuojusta. Käyttöohje on tarkoitettu lääkäreiden, hoitohenkilökunnan ja potilaan/käyttäjän tiedoksi laitteen asianmukaisen käsittelyn varmistamiseksi. **Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa!**

II. MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ
LARYVOX® SECUTRACH® -suihkusuojus koostuu muovikotelosta, joka suojaa trakeostoomaa suihkussakäynnin ja hiustenpesun aikana. Suihkusuojus estää veden pääsyn trakeostoomaan, ja se on tarkoitettu 22 mm:n liitinrenkaalle.

III. VAROITUKSET
LARYVOX® SECUTRACH® -suihkusuojus on tarkoitettu ainoastaan käytettäväksi yhdellä yksittäisellä potilaalla - myös useampaan kertaan. Kuumentaminen yli 65 °C:n lämpötilaan, keittäminen tai höyrysterilointi eivät ole sallittuja menetelmiä, sillä ne vaurioittavat suihkusuojusta.

IV. VARO
Jos LARYVOX® SECUTRACH® -suihkusuojuksessa on vaurioita, halkeamia tai säröjä, sitä ei saa enää käyttää, vaan se on vaihdettava uuteen. Käytä LARYVOX® SECUTRACH® -suihkusuojusta vain suositeltujen apuvälineiden, kuten LARYVOX® Tape Flexible joustavien aluslevyjen kanssa.

V. VASTA-AIHEET
LARYVOX® SECUTRACH® -suihkusuojus on tarkoitettu yksinomaan trakeostooman suojaukseen suihkussakäynnin ja hiustenpesun aikana. Se ei suojaa kylvyn aikana, jos trakeostooma joutuu vahingossa vedenpinnan alapuolelle.

HUOMIO!
LARYVOX® SECUTRACH® -suihkusuojaa ei saa missään tapauksessa käyttää kylvyn tai vesiurheilun aikana.

VI. KOMPLIKAATIOT
Vesipisaroiden pääsy trakeostoomaan myös vähäisessä määrin johtaa ärsytysyskään keuhkojen luonnollisen suojarefleksin vuoksi. Tässä tapauksessa käyttäjän on välittömästi poistuttava suihkusta tai keskeytettävä hiustenpesu. LARYVOX® SECUTRACH® -suihkusuojus on sitten asemoitava uudelleen.

VII. OHJE
Tarkasta, että pakkaus ja tuote ovat moitteettomassa kunnossa ❶.
Tarkista käytetyn aluslevyn yhteensopivuus suihkusuojuksen kanssa, ja poista käytetty suodatin/puheventtiili ❷.
Aseta LARYVOX® SECUTRACH® -suihkusuojus pystysuoraan kevyellä painalluksella aluslevyn 22 mm:n liitäntään ❸.
Seiso suihkussa aina pystysuorassa asennossa ❹.
Poista LARYVOX® SECUTRACH® -suihkusuojus suihkun jälkeen. Pidä toisella kädellä kiinni aluslevystä ❺, tartu kahdella sormella suihkusuojuksen kahteen syvennykseen ja irrota suihkusuojus taivuttamalla sitä hieman ylös- ja ulospäin ❻.
Aseta suodatin/puheventtiili takaisin aluslevyyn vastaavan käyttöohjeen mukaisesti.

VIII. PUHDISTUS
Jotta LARYVOX® SECUTRACH® -suihkusuojuksen toiminta ei heikentyisi kiinni liimautuvista eritejäänteistä ja jotta infektion vaara voidaan minimoida, on suihkusuojus puhdistettava perusteellisesti aina käytön jälkeen. Suihkusuojus voidaan puhdistaa miedolla, pH-neutraalilla pesunesteellä. Huuhdo LARYVOX® SECUTRACH® -suihkusuojus sen jälkeen huolellisesti useaan kertaan puhtaalla vedellä ja kuivaa se puhtaalla, pehmeällä ja nukkaamattomalla liinalla. Älä käytä teräväreunaisia puhdistuslaitteita! Säilytä puhdistuksen jälkeen kuivattua LARYVOX® SECUTRACH® -suihkusuojusta puhtaassa, uudelleensuljettavassa pussissa.

IX. OIKEUDELLISIA TIETOJA
Valmistaja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ei vastaa vahingoista (erityisesti toimintahäiriöistä, loukkaantumisista, infektioista ja/tai muista komplikaatioista tai muista ei-toivotuista tapahtumista), jotka johtuvat tuotteeseen omavaltaisesti tehdyistä muutoksista, muiden tahojen kuin valmistajan tekemistä korjauksista tai asiattomasta käsittelystä, hoidosta (puhdistuksesta/desinfioinnista) ja/tai tuotteiden säilyttämisestä tämän käyttöohjeen määräysten mukaisesti. Tämä pätee (lainsäädännön puitteissa) sekä tästä aiheutuviin vaurioihin tuotteessa että kaikkiin näiden vaurioiden seurauksena syntyviin vahinkoihin. Valmistaja pidättää oikeuden tuotemuutoksiin. LARYVOX® SECUTRACH® on Saksassa ja Euroopan unionin jäsenmaissa rekisteröity Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH:n (Köln) tavaramerkki.

EL

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΝΤΟΥΣ LARYVOX® SECUTRACH®

I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ
Αυτές οι οδηγίες ισχύουν για την προστασία ντους LARYVOX® SECUTRACH®. Οι οδηγίες χρήσης χρησιμεύουν για την ενημέρωση του ιατρού, του νοσηλευτικού προσωπικού και του ασθενούς/χρήστη για τη διασφάλιση του σωστού χειρισμού. **Πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, παρακαλείστε να διαβάσετε προσεκτικά και μέχρι τέλους τις οδηγίες χρήσης!**

II. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ
Η προστασία ντους LARYVOX® SECUTRACH® αποτελείται από ένα συνθετικό περίβλημα και προορίζεται για την προστασία της τραχειοστομίας κατά το ντους και το λούσιμο των μαλλιών. Η προστασία ντους εμποδίζει την είσοδο του νερού στην τραχειοστομία και είναι σχεδιασμένη για συνδετικό δακτύλιο 22 mm.

III. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
Η προστασία ντους LARYVOX® SECUTRACH® είναι ένα προϊόν που προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε ένα μόνο ασθενή - και για πολλαπλή χρήση. Θέρμανση άνω των 65°C, βρασμός ή αποστείρωση με ατμό δεν επιτρέπονται και θα οδηγήσουν σε βλάβη της προστασίας ντους.

IV. ΠΡΟΣΟΧΗ
Όταν η προστασία ντους LARYVOX® SECUTRACH® παρουσιάζει ζημιές, ρωγμές ή σχισμές, το προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον και πρέπει να αντικατασταθεί με ένα νέο. Χρησιμοποιήστε την προστασία ντους LARYVOX® SECUTRACH® μόνο με τα εκάστοτε συνιστώμενα βοηθητικά μέσα, όπως π.χ. πλάκα βάσης LARYVOX® Tape Flexible.

V. ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΗ
Η προστασία ντους LARYVOX® SECUTRACH® προορίζεται αποκλειστικά για την προστασία της τραχειοστομίας κατά το ντους και το λούσιμο των μαλλιών. Δεν προσφέρει καμία προστασία κατά το μπάνιο, σε περίπτωση που η τραχειοστομία εμβυθιστεί ακούσια κάτω από το νερό.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Η προστασία ντους LARYVOX® SECUTRACH® δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθεί σε γεμάτη μπανιέρα και σε θαλάσσια σπορ.

VI. ΕΠΙΠΛΟΚΕΣ
Η διείσδυση σταγόνων νερού εντός της τραχειοστομίας, ακόμα και σε μικρή ποσότητα, προκαλεί βήχα μέσω των φυσικών προστατευτικών αντανακλαστικών των πνευμόνων. Στην περίπτωση αυτή, ο χρήστης πρέπει να εγκαταλείψει αμέσως το ντους ή να ματαιώσει αμέσως τη διαδικασία του λουσίματος. Η προστασία ντους LARYVOX® SECUTRACH® πρέπει στη συνέχεια να τοποθετηθεί εκ νέου.

VII. ΟΔΗΓΙΕΣ
Ελέγξτε εάν η συσκευασία και το προϊόν βρίσκονται σε άψογη κατάσταση ❶.
Ελέγξτε τη συμβατότητα της χρησιμοποιούμενης πλάκας βάσης με την προστασία ντους και αφαιρέστε το χρησιμοποιούμενο φίλτρο/βαλβίδα ομιλίας ❷.
Τοποθετήστε την προστασία ντους LARYVOX® SECUTRACH® κατακόρυφα και με ήπια πίεση στο συνδετικό των 22 mm της πλάκας βάσης ❸.
Διατηρείτε πάντα το σώμα σε όρθια στάση κατά τη διάρκεια του ντους ❹.
Μετά το ντους, αφαιρέστε την προστασία ντους LARYVOX® SECUTRACH®. Για το σκοπό αυτό, σταθεροποιήστε την πλάκα βάσης με το ένα χέρι ❺, κρατήστε την προστασία ντους με δύο δάχτυλα από την επιφάνεια λαβής και αφαιρέστε την με ήπια κλίση προς τα πάνω ❻.
Επανατοποθετήστε τώρα το φίλτρο/βαλβίδα ομιλίας στην πλάκα βάσης, σύμφωνα με τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

VIII. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
Για να μην επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία της προστασίας ντους LARYVOX® SECUTRACH® από προσκολλημένα κατάλοιπα εκκριμάτων και για να ελαχιστοποιηθεί ο κίνδυνος λοίμωξης, η προστασία ντους πρέπει να καθαρίζεται σχολαστικά μετά από κάθε χρήση. Για τον καθαρισμό μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένα ήπιο καθαριστικό γαλάκτωμα με ουδέτερο pH. Εκπλύνετε κατόπιν αρκετές φορές την προστασία ντους LARYVOX® SECUTRACH® σχολαστικά με καθαρό νερό και στεγνώστε την με καθαρό, μαλακό πανί που δεν αφήνει χνούδι. Μη χρησιμοποιήστε συσκευές καθαρισμού με αιχμηρές ακμές! Μετά τη διαδικασία καθαρισμού, φυλάξτε τη στεγνή προστασία ντους LARYVOX® SECUTRACH® σε μια καθαρή, επανασφραγιζόμενη σακούλα.

IX. ΝΟΜΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
Ο κατασκευαστής Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για ζημιές (ειδικά όχι για λειτουργικά ελαττώματα, τραυματισμούς, λοιμώξεις ή/και άλλες επιπλοκές ή ανεπιθύμητα συμβάντα) προκαλούμενες από μη εγκεκριμένες τροποποιήσεις του προϊόντος, από επισκευές που δεν έχουν πραγματοποιηθεί από τον κατασκευαστή, ή από ακατάλληλη μεταχείριση, φροντίδα (καθαρισμός/απολύμανση) ή/και αποθήκευση των προϊόντων κατά παράβαση των προβλεπόμενων στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Αυτό ισχύει – στο βαθμό που επιτρέπεται από το νόμο – τόσο για ζημιές που προκλήθηκαν με τους τρόπους αυτούς στα ίδια τα προϊόντα όσο και σε οποιεσδήποτε παρεπόμενες ζημιές. Ο κατασκευαστής διατηρεί ανά πάσα στιγμή το δικαίωμα τροποποίησης του προϊόντος. Το LARYVOX® SECUTRACH® είναι στη Γερμανία και στα κράτη μέλη της ΕΕ σήμα κατατεθέν της Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Κολωνία.

TR

LARYVOX® SECUTRACH® DUŞ KORUYUCU

I. ÖNSÖZ
Bu kılavuz yalnızca LARYVOX® SECUTRACH® duş koruyucu için geçerlidir. Kullanım kılavuzu, ürünün doğru kullanmasını sağlamak için, doktor, bakım personeli ve hasta/ kullanıcıyı bilgilendirme amaçlıdır. **Lütfen ürünü ilk kez kullanmadan önce kullanma talimatlarını dikkatle okuyunuz!**

II. AMACA UYGUN KULLANIM
LARYVOX® SECUTRACH® duş koruyucu bir plastik gövdeden oluşur ve duş yaparken veya saç yıkarken trakeostomanın korunması amacıyla kullanılır. 22 mm'lik konnektör halkası için tasarlanmış olan duş koruyucu trakeostomaya su girmesini önler.

III. UYARILAR
LARYVOX® SECUTRACH® duş koruyucu tek hastaya mahsus, yani yalnızca tek bir hastada - birden fazla kez olmak üzere - kullanılmak için tasarlanmış bir üründür. 65°C'nin üzerine ısıtılmasına veya buharla sterilize edilmesine izin verilmemiştir, bu duş koruyucunun hasar görmesine neden olur.

IV. DİKKAT
LARYVOX® SECUTRACH® duş koruyucuda hasar, yarık veya çatlak görülmesi durumunda ürün artık kullanılamaz ve yenisiyle değiştirilir. LARYVOX® SECUTRACH® duş koruyucuyu yalnızca önerilen yardımcı teçhizat ile birlikte, örn. LARYVOX® Tape Flexible esnek taban plakalarıyla birlikte kullanın.

V. KONTRENDİKASYON
LARYVOX® SECUTRACH® duş koruyucu yalnızca duş yaparken veya saç yıkarken trakeostomayı korur. Banyo yapılırken trakeostomanın yanlışlıkla suya batması durumunda koruma sağlamaz.

DİKKAT!
LARYVOX® SECUTRACH® duş koruyucu, banyo küvetinde banyo yaparken veya su sporları icra ederken kesinlikle kullanılamaz.

VI. KOMPLİKASYONLAR
Su damlalarının, küçük miktarlarda dahi olsa, trakeostomaya girmesi akciğerin doğal korunma reflekslerinden kaynaklanan bir öksürük tetikler. Bu durumda uygulayıcı derhal duştan çıkmalı ya da saç yıkama işlemini derhal durdurmalıdır. Bunun ardından LARYVOX® SECUTRACH® duş koruyucu yeniden konumlandırılmalıdır.

VII. UYGULANIŞI
Ambalajın ve ürünün kusursuz durumda olup olmadığını kontrol edin ❶.
Kullanılan taban plakasının duş koruyucuyla uyumlu olup olmadığını kontrol edin ve kullanılan filtre aracını/konuşma valfini çıkarın ❷.
LARYVOX® SECUTRACH® duş koruyucuyu dikey olarak ve hafifçe bastırarak taban plakasının 22 mm'lik bağlantısının üzerine yerleştirin ❸.
Duş yaparken vücudunuzu daima dik tutun ❹.
Duş almanız bittikten sonra LARYVOX® SECUTRACH® duş koruyucuyu çıkarın. Bunun için, taban plakasını bir elinizle sabitlerken ❺ duş koruyucuyu iki parmağınızla tutma yerlerinden tutun ve hafifçe yukarıya doğru devirerek çıkarın ❻.
Şimdi filtre aracını/konuşma valfini ilgili kullanma talimatı doğrultusunda tekrar taban plakasına takın.

VIII. TEMİZLEME
LARYVOX® SECUTRACH® duş koruyucunun üzerine yapışan salgı kalıntılarının koruyucunun işlevini olumsuz etkilemesini önlemek ve enfeksiyon riskini en aza indirmek için duş koruyucu her uygulama sonrasında itinayla temizlenmelidir. Temizleme amacıyla yumuşak, pH nötr bir temizleme losyonu kullanılabilir. Bunun ardından LARYVOX® SECUTRACH® duş koruyucuyu birkaç kez berrak suyla iyice durulayın ve temiz, yumuşak ve tiftiksiz bir bezle kurulayın. Sivri ve keskin temizlik aletleri kullanmayın! Temizlik işleminin ardından LARYVOX® SECUTRACH® duş koruyucuyu temiz ve açılır-kapanır bir torbada muhafaza edin.

IX. YASAL BILGI VE UYARILAR
Üretici firma Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ürün üzerinde yapılan yetkisiz değişikliklerden, üretici tarafından gerçekleştirilmeyen onarımlardan veya ürünlerin bu kullanma talimatındaki hükümlere aykırı olarak gerektiği gibi kullanılmaması, bakılmaması (temizleme/dezenfeksiyon) ve/veya muhafaza edilmemesinden kaynaklanan hasarlar için (özellikle fonksiyon arızaları, yaralanmalar, enfeksiyonlar ve/veya diğer komplikasyonlar veya istenmeyen olaylar) sorumluluk kabul etmez. Bu, -yasaların izin verdiği ölçüde- gerek ürünlerin kendisinde meydana gelen hasarlar, gerekse de bunlardan kaynaklanan tüm diğer hasarlar için geçerlidir. Üretici ürünlerde herhangi bir zamanda değişiklik yapma hakkını saklı tutar. LARYVOX® SECUTRACH®, merkezi Köln'de bulunan Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH kuruluşunun Almanya'da ve Avrupa Birliği üyesi ülkelerde tescilli bir ticari markasıdır.

HU

LARYVOX® SECUTRACH® ZUHANYVÉDELMI ESZKÖZ

I. ELŐSZÓ
Ez az útmutató a LARYVOX® SECUTRACH® zuhanyvédelmi eszközre érvényes. A használati utasítás információt szolgáltat az orvos, az ápolószemélyzet és a beteg vagy a felhasználó számára, a szakszerű használat biztosítása érdekében. **Kérjük, gondosan olvassa végig a használati útmutatót a termék első alkalmazása előtt!**

II. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT
A LARYVOX® SECUTRACH® zuhanyvédelmi eszköz műanyag házból áll, és rendeltetése a tracheostoma védelme zuhanyozáskor és hajmosáskor. A zuhanyvédelmi eszköz megakadályozza, hogy víz hatoljon be a tracheostomába, és 22 mm-es csatlakozógyűrűvel rendelkezik.

III. FIGYELMEZTETÉSEK
A LARYVOX® SECUTRACH® zuhanyvédelmi eszköz egyetlen páciensen használható termék, és ezért kizárólagosan csak egyetlen egy páciensen való használatra alkalmas - többször is. A 65°C fölé hevítés, a kifőzés vagy gőzsterilizálás nem megengedettek, és a zuhanyvédelmi eszköz károsodását okozzák.

IV. VIGYÁZAT
Ha a LARYVOX® SECUTRACH® zuhanyvédelmi eszköz károsodást, szakadásokat vagy repedéseket mutat, a terméket tilos tovább alkalmazni és ki kell cserélni újra. A LARYVOX® SECUTRACH® zuhanyvédelmi eszköz csak a javasolt segédeszközökkel (pl. LARYVOX® Tape Flexible alaplemezek) használható.

V. ELLENJAVALLATOK
A LARYVOX® SECUTRACH® zuhanyvédelmi eszköz kizárólagosan a tracheostoma zuhanyozás és hajmosás alatti védelmére szolgál. Nem nyújt védelmet fürdéskor, ha a tracheostoma tévedésből a víz alá merül.

FIGYELEM!
A LARYVOX® SECUTRACH® zuhanyvédelmi eszköz semmi esetre sem alkalmazható kádfürdő esetén, illetve vízi sportoknál.

VI. KOMPLIKÁCIÓK
Vízcseppek behatolása a tracheostomába, még igen csekély mennyiségben is, köhögési ingert vált ki a tüdő természetes védekezési reflexei révén. Ebben az esetben az alkalmazónak azonnal el kell hagynia a zuhanyozót, vagy meg kell szakítania a hajmosás folyamatát. Ezután a LARYVOX® SECUTRACH® zuhanyvédelmi eszközt újra pozicionálni kell.

VII. HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
Vizsgálja meg a csomagolást és a terméket, hogy kifogástalan állapotban vannak-e ❶.
Nézze meg, hogy az alkalmazott alaplemez kompatibilis-e a zuhanyvédelmi eszközzel, és távolítsa el az alkalmazott szűrőközeget/beszédszelepet ❷.
Enyhe nyomással helyezze a LARYVOX® SECUTRACH® zuhanyvédelmi eszközt merőlegesen az alaplemez 22 mm-es csatlakozójára ❸.
Mindig egyenes testtartással zuhanyozzon ❹.
Zuhanyozás után távolítsa el a LARYVOX® SECUTRACH® zuhanyvédelmi eszközt. Ehhez rögzítse az alaplemezt egyik kezével ❺, tartsa a zuhanyvédelmi eszközt két ujjal a fogóknál, majd vegye ki azt kissé felfelé billentve.
Helyezze vissza az alaplemezbe a szűrőközeget/beszédszelepet a megfelelő használati utasítás szerint.

VIII. TISZTÍTÁS
Annak érdekében, hogy a LARYVOX® SECUTRACH® zuhanyvédelmi eszköz funkcióját rátapadó váladékmaradványok ne befolyásolják, illetve a fertőzésveszély csökkentése miatt is, a zuhanyvédelmi eszközt minden alkalmazás után alaposan meg kell tisztítani. A tisztításhoz használható enyhe, pH-semleges mosóoldat. Ezután tiszta vízzel többször öblítse le alaposan a LARYVOX® SECUTRACH® zuhanyvédelmi eszközt, majd szárítsa meg tiszta, puha és pihementes ruhával. Ne használjon éles tisztítóeszközöket! Tisztítás után tárolja a megszárított LARYVOX® SECUTRACH® zuhanyvédelmi eszközt tiszta, újra lezárható tasakban.

IX. JOGI MEGJEGYZÉSEK
A gyártó, az Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nem vállal semmilyen felelősséget olyan károkért (különösképpen nem a funkciókimaradásokért, sérülésekért, fertőzésekért és/vagy más komplikációkért vagy más nem kívánt eseményért), amelyek oka a termék önhatalmú megváltoztatása, nem a gyártó által végrehajtott javítás vagy szakszerűtlen kezelés, ápolás (tisztítás/fertőtlenítés) és/vagy a termék ebben a használati utasításban ismertetett rendelkezésektől eltérő tárolása. Ez érvényes-ha törvény szerint megengedett-az ezáltal magán a terméken okozott károkra, valamint az okozott következményes károkra is. A gyártó fenntartja a mindenkori termékváltoztatás jogát. A LARYVOX® SECUTRACH® az Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln, Németországban és az EU-tagállamokban bejegyzett védjegye.

PL
OCHRANIACZ POD PRYSZNIC LARYVOX® SECUTRACH®

I. WPROWADZENIE
Niniejsza instrukcja obowiązuje dla ochraniacza pod prysznic LARYVOX® SECUTRACH®. Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego i pacjenta/użytkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia. **Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!**

II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM
Ochraniacz pod prysznic LARYVOX® SECUTRACH® składa się z plastikowej obudowy i służy do ochrony otworu tracheostomijnego podczas kąpieli pod prysznicem i mycia włosów. Ochraniacz pod prysznic zapobiega przedostaniu się wody do otworu tracheostomijnego i jest przeznaczony do stosowania z pierścieniem łączącym 22 mm.

III. OSTRZEŻENIA
Ochraniacz pod prysznic LARYVOX® SECUTRACH® jest produktem przeznaczonym do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta, również wielokrotnie. Ogrzewanie do temperatury powyżej 65°C, wygotowywanie lub sterylizacja parą wodną są niedopuszczalne i prowadzą do uszkodzenia ochraniacza pod prysznic.

IV. ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Jeśli ochraniacz pod prysznic LARYVOX® SECUTRACH® wykazuje uszkodzenia, rysy lub pęknięcia, nie wolno już stosować produktu i konieczna jest jego wymiana na nowy. Ochraniacz pod prysznic LARYVOX® SECUTRACH® stosować tylko z zalecanymi środkami pomocniczymi, takimi jak np. giętkie płytki bazowe LARYVOX® Tape.

V. PRZECIWWSKAZANIE
Ochraniacz pod prysznic LARYVOX® SECUTRACH® służy wyłącznie do ochrony otworu tracheostomijnego podczas kąpieli pod prysznicem i mycia włosów. Nie oferuje ochrony podczas kąpieli, jeśli otwór tracheostomijny będzie przypadkowo zanurzony pod wodą.

UWAGA!
Ochraniacza pod prysznic LARYVOX® SECUTRACH® nie wolno w żadnym razie stosować podczas pełnej kąpieli i podczas uprawiania sportów wodnych.

VI. POWIKŁANIA
Przedostanie się kropli wody do otworu tracheostomijnego, również w niewielkiej ilości, powoduje kaszel z podrażnienia z powodu naturalnych odruchów ochronnych płuc. W takim przypadku użytkownik musi natychmiast wyjść spod prysznica lub natychmiast przerwać mycie włosów. Następnie konieczne jest ponowne umieszczenie ochraniacza pod prysznic LARYVOX® SECUTRACH®.

VII. INSTRUKCJA
Sprawdzić, czy opakowanie i produkt są w nienagannym stanie ❶.
Sprawdzić zgodność stosowanej płytki bazowej i ochraniacza pod prysznic i wyjąć stosowany filtr/zastawkę umożliwiającą mowę ❷.
Z lekkim naciskiem nałożyć ochraniacz pod prysznic LARYVOX® SECUTRACH® prostopadle na złącze 22 mm płytki bazowej ❸.
Podczas kąpieli pod prysznicem utrzymywać cały czas wyprostowaną pozycję ciała ❹.
Po kąpieli pod prysznicem zdjąć ochraniacz pod prysznic LARYVOX® SECUTRACH®. W tym celu jedną ręką przytrzymać płytkę bazową ❺, dwoma palcami trzymać ochraniacz pod prysznic za wypustki i wyjąć go do góry poprzez lekkie przechylenie ❻.
Następnie włożyć z powrotem filtr/zastawkę umożliwiającą mowę w płytkę bazową zgodnie z odpowiednią instrukcją użycia.

VIII. CZYSZCZENIE
W celu uniknięcia niekorzystnego wpływu przylegających wydzielin na działanie ochraniacza pod prysznic LARYVOX® SECUTRACH® i zminimalizowania ryzyka infekcji, ochraniacz pod prysznic należy dokładnie czyścić po każdym zastosowaniu. Do czyszczenia można stosować delikatny płyn do mycia o neutralnym pH. Następnie wypłukać wielokrotnie i dokładnie ochraniacz pod prysznic LARYVOX® SECUTRACH® czystą wodą i wysuszyć go czystą, miękką i niestrzępiącą się ściereczką. Nie stosować przyrządów czyszczących o ostrych krawędziach! Po czyszczeniu wysuszony ochraniacz pod prysznic LARYVOX® SECUTRACH® należy przechowywać w czystym, zamykanym woreczku.

IX. INFORMACJE PRAWNE
Wytwórca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za szkody (w szczególności za nieprawidłowe działania, obrażenia, zakażenia i/lub inne powikłania lub inne niepożądane działania), wynikające z samowolnych zmian produktu, z napraw nieprzeprowadzanych przez producenta lub z nieprawidłowego użycia, pielęgnacji (czyszczenia/dezynfekcji) i/lub przechowywania produktów niezgodnie z postanowieniami niniejszej instrukcji użycia. Dotyczy to – o ile jest to dopuszczalne prawnie – zarówno uszkodzeń samych produktów spowodowanych takim działaniem, jak również wszelkich spowodowanych takim działaniem szkód następczych. Możliwość dokonywania w każdej chwili zmian produktu przez wytwórcę pozostaje zastrzeżona. LARYVOX® SECUTRACH® jest zarejestrowanym w Niemczech i krajach członkowskich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolonia.

RU
ЗАЩИТА ДЛЯ ДУША LARYVOX® SECUTRACH®

I. ПРЕДИСЛОВИЕ
Данное руководство относится к защите для душа LARYVOX® SECUTRACH®. Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделий. **Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!**

II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ
Защита для душа LARYVOX® SECUTRACH® состоит из пластмассового корпуса и служит для защиты трахеостомы при принятии душа и мытье волос. Эта защитная накладка препятствует попаданию воды в трахеостому и используется с 22 мм коннектором.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Защита для душа LARYVOX® SECUTRACH® является изделием индивидуального пользования и предназначена исключительно для использования, в том числе многократного, у одного пациента. Нагрев выше 65°C, кипячение и стерилизация паром не допускаются и ведут к повреждению защитной накладки.

IV. ОСТОРОЖНО
При обнаружении повреждений, царапин или трещин на накладке LARYVOX® SECUTRACH® её более нельзя использовать и следует заменить на новую. Используйте защитную накладку для душа LARYVOX® SECUTRACH® только с рекомендованными вспомогательными средствами, например, базовых пластин LARYVOX® Tape Flexible.

V. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Защита для душа LARYVOX® SECUTRACH® служит исключительно для защиты трахеостомы при принятии душа и мытье волос. Она не защищает при купании в случае, если трахеостома случайно была погружена в воду.

ВНИМАНИЕ!
Защиту для душа LARYVOX® SECUTRACH® ни в коем случае нельзя использовать при купании в ванне и занятиях водными видами спорта.

VI. ОСЛОЖНЕНИЯ
Попадание капель воды в трахеостому, даже в очень незначительном количестве, вызывает позывы к кашлю вследствие естественных рефлексов лёгких. В этом случае пользователь должен немедленно выйти из душа или прервать процесс мытья головы. Затем следует заново наложить накладку LARYVOX® SECUTRACH®.

VII. ИНСТРУКЦИЯ
Убедитесь, что упаковка и изделие находятся в безупречном состоянии ❶.
Проверьте совместимость используемой базовой пластины с защитной накладкой и удалите используемый фильтрующий материал/голосовой клапан ❷.
Наденьте защиту для душа LARYVOX® SECUTRACH® вертикально с лёгким нажатием на 22 мм штуцер базовой пластины ❸.
Всегда сохраняйте вертикальное положение тела при принятии душа ❹.
После душа снимите защитную накладку LARYVOX® SECUTRACH®. Для этого зафиксируйте базовую пластину рукой ❺, держите накладку двумя пальцами за специальные углубления и снимите наружу, слегка отклонив вверх ❻.
Затем снова установите ваш фильтрующий материал/голосовой клапан в базовую пластину согласно соответствующей инструкции.

VIII. ЧИСТКА
Чтобы не нарушать работу защитной накладки LARYVOX® SECUTRACH® из-за налипания остатков секрета и минимизировать риск инфекции, её следует тщательно очищать после каждого применения. Для очистки можно использовать мягкий очищающий лосьон с нейтральным показателем pH. Затем несколько раз тщательно промойте накладку LARYVOX® SECUTRACH® чистой водой и вытрите насухо чистой, мягкой и неворсящейся салфеткой. Не используйте для чистки предметы с острыми краями! После очистки храните сухую накладку LARYVOX® SECUTRACH® в чистом пакете, пригодном для повторного закрывания.

IX. ПРАВОВЫЕ УКАЗАНИЯ
Изготовитель, компания Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, не берет на себя ответственность за повреждения и за ущерб (в частности, случаи выхода из строя, нанесение травм, инфекции и/или прочие осложнения или прочие нежелательные события), возникшие в результате внесения самовольных изменений в изделие, проведения несанкционированных изготовителем ремонтных работ или же в результате применения не по назначению, ухода (очистка, дезинфекция) и/или хранения изделий без соблюдения предписаний данного руководства. В объеме, допускаемом законодательством, это справедливо как для ущерба, нанесенного самому изделию, так и для любого иного ущерба, являющегося следствием таких действий.
Изготовитель оставляет за собой право на изменения продукции. LARYVOX® SECUTRACH® является зарегистрированной в Германии и других странах-членах ЕС товарной маркой компании Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, г. Кёльн.

CS
OCHRANA PŘI SPRCHOVÁNÍ LARYVOX® SECUTRACH®

I. ÚVOD
Tento návod k použití platí pro ochranu při sprchování LARYVOX® SECUTRACH®. Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/uživatelům k zabezpečení správného zacházení. **Před prvním použitím výrobku si pečlivě prostudujte návod k použití!**

II. URČENÉ POUŽITÍ
Ochrana při sprchování LARYVOX® SECUTRACH® se skládá z plastového pouzdra a slouží jako ochrana průdušnice při sprchování a mytí vlasů. Ochrana při sprchování zabraňuje, aby se voda dostala do průdušnice a je určena pro 22mm kroužek konektoru.

III. VAROVÁNÍ
Ochrana při sprchování LARYVOX® SECUTRACH® je výrobek pro jednoho pacienta a je tudíž určena pro použití pouze pro jednoho konkrétního pacienta, i pro častější použití. Zahřátí nad 65 °C, vyvařování nebo sterilizace parou nejsou přípustné metody a vedou k poškození ochrany při sprchování.

IV. UPOZORNĚNÍ
Jestliže ochrana při sprchování LARYVOX® SECUTRACH® vykazuje poškození, praskliny nebo trhliny, nesmí se výrobek používat a musí se nahradit novým. Ochranu při sprchování LARYVOX® SECUTRACH® používejte vždy s doporučenými pomůckami, jako jsou například flexibilní základní destičky. LARYVOX® Tape Flexible.

V. KONTRAINDIKACE
Ochrana při sprchování LARYVOX® SECUTRACH® slouží výhradně jako ochrana průdušnice při sprchování a mytí vlasů. Nenabízí žádnou ochranu při koupání, v případě, že se tracheostomie nedopatřením ponoří do vody.

POZOR!
Ochrana při sprchování LARYVOX® SECUTRACH® se nesmí v žádném případě používat v plně napuštěné vaně nebo při vodních sportech.

VI. KOMPLIKACE
Pronikání kapiček vody do průdušnice, i jen v malém množství, způsobuje spouštěním ochranných reflexů v plicích kašel. V tomto případě musí uživatel opustit sprchu okamžitě nebo ihned přerušit proces mytí vlasů. Ochrana při sprchování LARYVOX® SECUTRACH® se potom musí znovu usadit.

VII. NÁVOD
Zkontrolujte, zda je obal i výrobek v perfektním stavu ❶.
Zkontrolujte kompatibilitu používané základní destičky s ochranou při sprchování a vyjměte používané filtrační médium/ventil umožňující mluvení ❷.
Nasaďte ochranu při sprchování LARYVOX® SECUTRACH® vertikálně s lehkým tlakem na přípojku základní destičky o velikosti 22 mm ❸.
Při sprchování udržujte stále vzpřímenou polohu těla ❹.
Po osprchování odejměte ochranu při sprchování LARYVOX® SECUTRACH®. Přitom držte pevně základní destičku rukou ❺, ochranu při sprchování držte dvěma prsty na rukojeti a vytáhněte opatrným nakláněním nahoru ❻.
Na základní destičku nasaďte znovu podle příslušného návodu k použití filtrační médium/ventil umožňující mluvení.

VIII. ČIŠTĚNÍ
Aby nedošlo k narušení funkce ochrany při sprchování LARYVOX® SECUTRACH® zbytky sekretu a aby se minimalizovalo riziko infekce, musí se ochrana při sprchování alespoň po každém použití důkladně vyčistit. K čištění se může použít jemný mycí prostředek s neutrální hodnotou pH. Ochranu při sprchování LARYVOX® SECUTRACH® nakonec několikrát důkladně opláchněte čistou vodou a osušte čistým, měkkým hadříkem, který nepouští vlákna. K čištění nepoužívejte žádné ostré předměty! Po vyčištění uchovávejte suchou ochranu při sprchování LARYVOX® SECUTRACH® v čistém uzavíratelném sáčku.

IX. PRÁVNÍ DOLOŽKA
Výrobce Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepřebírá žádnou záruku za škody (zejména nepřebírá záruku za ztrátu funkčnosti, poranění, infekce nebo jiné komplikac nebo jiné nežádoucí účinky), které byly způsobeny svévolnou změnou výrobku nebo nesprávným používáním, péčí (čištění/dezinfekce) nebo zacházením s výrobkem, které nejsou v souladu s tímto návodem k použití.
To platí v rozsahu povoleném zákonem jak pro tímto poškozené výrobky, tak pro veškeré tímto jednáním způsobené následné škody. Změny výrobku ze strany výrobce jsou kdykoli vyhrazeny.
LARYVOX® SECUTRACH® je v Německu a ve státech Evropské unie registrovaná značka společnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

SK
OCHRANNÚ SPRCHOVACIU POMÔCKU LARYVOX® SECUTRACH®

I. PREDSLOV
Tento Návod je platný pre ochrannú sprchovaciu pomôcku LARYVOX® SECUTRACH®. Návod na použitie slúži ako informácia pre lekára, ošetrovateľský personál a pacienta/opatrovateľa na zabezpečenie jej správneho používania.
Pred prvým použitím produktu si dôkladne prečítajte tieto pokyny na použitie!

II. ÚČEL POUŽITIA
Ochranná sprchovacia pomôcka LARYVOX® SECUTRACH® pozostáva z umelohmotného puzdra a slúži na ochranu tracheostómií pri sprchovaní a umývaní vlasov. Ochranná sprchovacia pomôcka zabraňuje vtekaniu vody do tracheostómie a je prispôsobená pre 22 mm spojovací krúžok

III. VAROVANIA
Ochranná sprchovacia pomôcka LARYVOX® SECUTRACH® je produkt určený pre jedného pacienta a musí sa používať výlučne u jedného pacienta, a to aj pri opakovanom používaní. Zohriatie nad 65 °C, vyvarenie alebo sterilizácia parou nie sú povolené a vedú k poškodeniu ochrannej sprchovacej pomôcky.

IV. UPOZORNENIE
Ak ochranná sprchovacia pomôcka LARYVOX® SECUTRACH® vykazuje poškodenia, trhliny alebo praskliny, produkt sa už nesmie používať a musí sa vymeniť za nový. Ochrannú sprchovaciu pomôcku LARYVOX® SECUTRACH® používajte len spolu s odporúčanými pomôckami ako napr. flexibilnými základnými platničkami LARYVOX® Tape.

V. KONTRAINDIKÁCIA
Ochranná sprchovacia pomôcka LARYVOX® SECUTRACH® slúži výlučne na ochranu tracheostómií pri sprchovaní a umývaní vlasov. Neposkytuje žiadnu ochranu pri kúpaní, v prípade že sa tracheostómia náhodne dostane pod vodu.

POZOR!
Ochranná sprchovacia pomôcka LARYVOX® SECUTRACH® sa v žiadnom prípade nesmie používať pri plnom kúpeli ani pri vodných športoch.

VI. KOMPLIKÁCIE
Vniknutie kvapiek vody do tracheostómie, a to aj v malom množstve, spôsobuje prirodzenými ochrannými reflexmi pľúc dráždivý kašeľ. V tomto prípade musí používateľ okamžite vyjsť zo sprchy alebo prerušiť umývanie vlasov. Ochranná sprchovacia pomôcka LARYVOX® SECUTRACH® sa musí následne nasadiť.

VII. NÁVOD
Skontrolujte, či sú obal a produkt v neporušenom stave ❶.
Skontrolujte kompatibilitu používanej základnej platničky s ochrannou sprchovacou pomôckou a odstráňte používané filtračné médium/rečový ventil ❷.
Nasaďte ochrannú sprchovaciu pomôcku LARYVOX® SECUTRACH® kolmo ľahkým tlakom na 22 mm konektor základnej platničky ❸.
Pri sprchovaní vždy držte telo v kolmej polohe ❹.
Po sprchovaní odstráňte ochrannú sprchovaciu pomôcku LARYVOX® SECUTRACH®. Na to držte základnú platničku jednou rukou ❺, dvoma prstami držte ochrannú sprchovaciu pomôcku za úchytky a ľahkým odklopením nahor je odoberte ❻.
Teraz znovu nasaďte filtračné médium/rečový ventil podľa príslušných návodov na použitie na základnú platničku.

VII. ČISTENIE
Aby nebola ovplyvnená funkcia ochrannej sprchovacej pomôcky LARYVOX® SECUTRACH® prilepenými zvyškami sekrétov a na minimalizáciu rizika infekcie musí sa ochranná sprchovacia pomôcka po každom použití dôkladne očistiť. Na čistenie môžete použiť jemný, ph-neutrálny čistiaci prípravok. Následne ochrannú sprchovaciu pomôcku LARYVOX® SECUTRACH® viackrát opláchnite čistou vodou a usušte čistou, mäkkou utierkou bez vlákien. Nepoužívajte žiadne ostré čistiace prístroje! Po vyčistení uchovávajte vysušenú ochrannú sprchovaciu pomôcku LARYVOX® SECUTRACH® v čistom, znovuuzatvárateľnom vrecku.

IX. PRÁVNE UPOZORNENIA
Výrobca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepreberá žiadnu zodpovednosť pri škodách (hlavne funkčné výpadky, poranenia, infekcie a/alebo iné komplikácie alebo iné nežiaduce príhody), ktoré sú spôsobené neoprávnenými zmenami na produkte, opravami prevádzanými inými osobami ako výrobcom alebo nesprávnym používaním, ošetrovaním (čistenie/dezinfekcia) a/alebo uchovávaním pomôcok, ktoré nie sú v súlade s podmienkami uvedenými v tomto návode na použitie. To platí, ak je to zákonne prípustné, pre škody spôsobené na samotných produktoch ako aj pre všetky týmto spôsobené následné škody. Zmeny na produkte zo strany výrobcu zostávajú vždy vyhradené. LARYVOX® SECUTRACH® je značka spoločnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln registrovaná v Nemecku a v európskych členských štátoch. Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

SL
ZAŠČITA ZA PRHANJE LARYVOX® SECUTRACH®

I. UVOD
To so navodila za zaščito za prhanje LARYVOX®. Navodila za uporabo vsebujejo informacije za zdravnike, negovalce in pacienta/uporabnika za zagotavljanje pravilne uporabe. **Pred prvo uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!**

II. PRAVILNA UPORABA
Zaščita za prhanje LARYVOX® SECUTRACH® ima plastično ohišje, ki ščiti traheostomo pri prhanju in umivanju las. Zaščita za prhanje preprečuje, da bi v traheostomo vstopala voda in ima 22 mm priključni obroček.

III. OPOZORILA
Zaščita za prhanje LARYVOX® SECUTRACH® je namenjena za uporabo pri izključno enem bolniku, in sicer tudi za večkratno uporabo. Segrevanje nad 65 °C, prekuhavanje ali parna sterilizacija niso dovoljeni in lahko zaščito za prhanje poškodujejo.

IV. PREVIDNO
Če je zaščita za prhanje LARYVOX® SECUTRACH® poškodovana, strgana ali razpokana, izdelka ne smete več uporabljati in ga morate zamenjati z novim. Zaščito za prhanje LARYVOX® SECUTRACH® uporabljajte samo z ustreznimi priporočenimi pripomočki, npr. osnovnimi ploščami LARYVOX® Tape Flexible.

V. KONTRAINDIKACIJE
Zaščita za prhanje LARYVOX® SECUTRACH® je namenjeno izključno za zaščito traheostome pri prhanju in umivanju las. Ne nudi zaščite pri kopanju v kadi, npr. če bi traheostomo po pomoti potopili v vodo.

POZOR!
Zaščite za prhanje LARYVOX® SECUTRACH® se nikakor ne sme uporabljati v kopelih in za vodne športe.

VI. ZAPLETI
Vstop vodnih kapljic v traheostomo, tudi v zelo majhnih količinah, zaradi naravnega zaščitnega refleksa pljuč povzroči dražeč kašelj. V tem primeru mora uporabnik prho takoj zapustiti oz. prekiniti umivanje las. Zaščito za prhanje LARYVOX® SECUTRACH® je nato treba namestiti na novo.

VII. NAVODILA
Preverite, ali sta embalaža in pripomoček v brezhibnem stanju ❶.
Preverite združljivost uporabljene osnovne plošče z zaščito za prhanje in odstranite uporabljeno filtrirno sredstvo/govorni ventil ❷.
Zaščito za prhanje LARYVOX® SECUTRACH® z rahlim pritiskom navpično vstavite na 22 priključek osnovne plošče ❸.
Pri prhanju se morate vedno držati pokonci ❹.
Zaščito za prhanje LARYVOX® SECUTRACH® po prhanju odstranite. Z eno roko primite osnovno ploščo ❺, z dvema prstoma primite za prijemalna utora zaščite za prhanje in jo snemite, tako da jo nežno pomaknite navzgor in navzven ❻.
Nato namestite filtrirno sredstvo/govorni ventil v skladu z ustreznimi navodili za uporabo osnovne plošče.

VIII. ČIŠČENJE
Če ne želite, da je delovanje zaščite za prhanje LARYVOX® SECUTRACH® ovirano zaradi ostankov sekreta, ki se ga držijo, in želite zmanjšati nevarnost okužbe, morate zaščite za prhanje LARYVOX® SECUTRACH® po vsaki uporabi temeljito očistiti. Za čiščenje lahko uporabite blag losjon za čiščenje z nevtralnim pH. Nazadnje zaščito za prhanje LARYVOX® SECUTRACH® večkrat temeljito splaknite s čisto vodo in ga obrišite s čisto, mehko krpo brez kosmov. Ne uporabljajte pripomočkov za čiščenje z ostrimi robovi! Po čiščenju posušeno zaščito za prhanje LARYVOX® SECUTRACH® shranite v čisti vrečki z zapiralom.

IX. PRAVNI NAPOTKI
Proizvajalec Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema jamstva za škodo (zlasti za motnje delovanja, poškodbe, okužbe in/ali druge zaplete oz. druge neželene dogodke), ki nastane zaradi samovoljnega spreminjanja pripomočka, popravil, ki jih ni izvedel proizvajalec, ali zaradi nepravilnega rokovanja z izdelkom, nepravilne nege (čiščenje/dezinfekcija) in/ali shranjevanja izdelka, ki niso skladni s temi navodili za uporabo. To velja tudi, kolikor zakon to dovoljuje, za poškodbe izdelkov samih ter posledično škodo, nastalo iz teh vzrokov. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb proizvoda.
LARYVOX® SECUTRACH® je v Nemčiji in drugih državah članicah EU registrirana znamka podjetja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

SR
LARYVOX® SECUTRACH® ZAŠTITA ZA TUŠIRANJE

I. PREDGOVOR
Ovo uputstvo važi za LARYVOX® SECUTRACH® zaštitu za tuširanje. Ono služi za informisanje lekara, osoblja za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stručno rukovanje proizvodom. **Pre prve primene proizvoda pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu!**

II. NAMENSKA UPOTREBA
LARYVOX® SECUTRACH® zaštita za tuširanje sastoji se iz plastičnog kućišta, a služi za zaštitu traheostome prilikom tuširanja i pranja kose. Zaštita za tuširanje sprečava prodiranje vode u traheostomu, a predviđena je za korišćenje sa konektorskim prstenom od 22 mm.

III. UPOZORENJA
LARYVOX® SECUTRACH® zaštita za tuširanje namenjena je isključivo za ličnu upotrebu jednog pacijenta - jednokratnu i višekratnu - pa ne sme da se koristi za više pacijenata. Zagrevanje iznad 65°C, iskuvavanje ili sterilizacija parom nisu dozvoljeni i za posledicu imaju oštećivanje zaštite za tuširanje.

IV. OPREZ
Ako na LARYVOX® SECUTRACH® zaštiti za tuširanje postoje oštećenja, pukotine ili naprsline, proizvod ne sme više da se koristi i mora se zameniti novim. LARYVOX® SECUTRACH® zaštitu za tuširanje koristite isključivo sa preporučenim pomoćnim sredstvima, kao što su npr. LARYVOX® Tape Flexible bazne pločice.

V. KONTRAINDIKACIJE
LARYVOX® SECUTRACH® zaštita za tuširanje služi isključivo za zaštitu traheostome prilikom tuširanja i pranja kose. Ona ne pruža nikakvu zaštitu u slučaju ako se traheostoma, tokom kupanja, slučajno potopi u vodu.

PAŽNJA!
LARYVOX® SECUTRACH® zaštita za tuširanje ne sme da se koristi tokom kupanja u kadi ili pri vodenim sportovima.

VI. KOMPLIKACIJE
Usled postojanja prirodnog refleksa koji štiti pluća, prodiranje i sasvim male količine vodenih kapljica u traheostomu izazvaće nadražaj na kašalj. U takvom slučaju korisnik mora smesta da prekine tuširanje, odnosno pranje kose i da napusti kabinu tuša. LARYVOX® SECUTRACH® zaštita za tuširanje mora, posle toga, ponovno da se namesti.

VII. UPUTSTVO
Proverite da li su ambalaža i proizvod u potpuno ispravnom stanju ❶.
Proverite kompatibilnost primenjene bazne pločice sa zaštitom za tuširanje i odstranite postojeći filtrirajući medijum/govorni ventil ❷.
Držeći je uspravno i lagano pritiskajući, postavite LARYVOX® SECUTRACH® zaštitu za tuširanje na priključak od 22 mm bazne pločice ❸.
Tokom tuširanja telo držite u uspravnom položaju ❹.
LARYVOX® SECUTRACH® zaštitu za tuširanje nakon tuširanja uklonite. To radite tako što jednom rukom fiksirate baznu pločicu ❺, sa dva prsta uhvatite zaštitu za tuširanje za odgovarajuće izbočine i izvadite je laganim naginjanjem prema gore ❻.
Posle toga ponovo umetnite filtrirajući medijum/govorni ventil u baznu pločicu sledeći odgovarajuće uputstvo za upotrebu.

VIII. ČIŠĆENJE
Da nakupljeni ostaci sekreta ne bi ugrozili funkcionisanje LARYVOX® SECUTRACH® zaštite za tuširanje i da bi se na najmanju meru smanjio rizik mogućе infekcije, zaštitu za tuširanje posle svake primene temeljito očistite. Za čišćenje može da se koristi blagi, ph-neutralni losion za pranje. Posle čišćenja, LARYVOX® SECUTRACH® zaštitu za tuširanje više puta temeljito isperite čistom vodom i osušite čistom, mekanom krpom koja ne ostavlja vlakna. Za čišćenje ne koristite predmete sa oštrim ivicama! Posle završenog postupka čišćenja, suvu LARYVOX® SECUTRACH® zaštitu za tuširanje čuvajte u čistoj vrećici, koja se može ponovno otvarati.

IX. PRAVNE NAPOMENE
Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete (naročito ne za ispade u funkcionisanju, povrede, infekcije i/ili ostale komplikacije ili druge neželjene slučajeve) prouzrokovane neovlašćenim izmenama na proizvodu, popravkama koje nije izvršio sam proizvođač ili nestručnim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili skladištenjem proizvoda, u suprotnosti sa preporukama ovog uputstva za upotrebu. To važi, u meri definisanoj zakonom, kako za na taj način prouzrokovane štete na samim proizvodima tako i za sve time izazvane posledične štete. Proizvođač zadržava pravo na nenajavljene izmene proizvoda.
LARYVOX® SECUTRACH® je u SR Nemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka firme Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

HR
LARYVOX® SECUTRACH® ZAŠTITA PRI TUŠIRANJU

I. PREDGOVOR
Ove upute vrijede za LARYVOX® SECUTRACH® zaštitu pri tuširanju. Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osoblju za njegu i pacijentima/korisnicima, čime se osigurava stručno rukovanje proizvodom. **Prije prve primjene ovog proizvoda pozorno pročitajte ove upute za uporabu!**

II. NAMJENSKA UPORABA
LARYVOX® SECUTRACH® zaštita pri tuširanju sastoji se od plastičnog kućišta i služi za zaštitu traheostoma tijekom tuširanja i pranja kose. Zaštita pri tuširanju sprječava prodiranje vode u traheostomu, a dimenzionirana je za korištenje sa spojnim prstenom od 22 mm.

III. UPOZORENJA
LARYVOX® SECUTRACH® zaštita pri tuširanju namijenjena je isključivo za osobnu uporabu jednog pacijenta - jednokratnu i višekratnu - te se ne smije primjenjivati kod više pacijenata. Zagrijavanje iznad 65°C, iskuhavanje ili sterilizacija parom nisu dopuštene i za posljedicu imaju oštećivanje zaštite pri tuširanju.

IV. OPREZ
AKO NA LARYVOX® SECUTRACH® zaštiti pri tuširanju postoje oštećenja, pukotine ili naprsline, proizvod se ne smije više primjenjivati i mora se zamijeniti novim. LARYVOX® SECUTRACH® zaštitu pri tuširanju primjenjujte isključivo s preporučenim pomoćnim sredstvima, kao što su npr. LARYVOX® Tape Flexible temeljne pločice.

V. KONTRAINDIKACIJE
LARYVOX® SECUTRACH® zaštita pri tuširanju namijenjena je samo za zaštitu traheostoma tijekom tuširanja i pranja kose. Ona ne pruža nikakvu zaštitu u slučaju ako se traheostoma, pri kupanju, nehotično potopi u vodu.

POZOR!
LARYVOX® SECUTRACH® zaštita pri tuširanju ne smije se rabiti tijekom kupanja u kadi ili pri vodenim sportovima.

VI. KOMPLIKACIJE
Zbog postojanja prirodnog zaštitnog refleksa pluća, prodiranje i sasvim malog broja kapljica vode u traheostomu izazvaće nadražaj na kašalj. U takvom slučaju korisnik mora smjesta prekinuti tuširanje, odnosno pranje kose te napustiti kabinu tuša. LARYVOX® SECUTRACH® zaštita pri tuširanju mora se, nakon toga, ponovno namjestiti.

VII. UPUTE
Provjerite je su li ambalaža i proizvod u potpuno ispravnom stanju ❶.
Provjerite kompatibilnost primijenjene temeljne pločice sa zaštitom pri tuširanju i uklonite postojeći filtarski medij/govorni ventil ❷.
Držeći je uspravno i lagano pritišćući, postavite LARYVOX® SECUTRACH® zaštitu pri tuširanju na priključak od 22 mm temeljne pločice ❸.
Tijekom tuširanja tijelo držite u uspravnom položaju ❹.
LARYVOX® SECUTRACH® zaštitu pri tuširanju nakon tuširanja uklonite. To radite tako što jednom rukom fiksirate temeljnu pločicu ❺, s dva prsta uhvatite zaštitu pri tuširanju za odgovarajuće izbočine i izvadite je laganim naginjanjem prema gore ❻.
Nakon toga vratite filtarski medij/govorni ventil u temeljnu pločicu slijedeći odgovarajuće upute za uporabu.

VIII. ČIŠĆENJE
Kako nakupljeni ostaci sekreta ne bi ugrozili funkcioniranje LARYVOX® SECUTRACH® zaštite pri tuširanju i kako bi se na najmanju mjeru smanjio rizik moguće infekcije, proizvod temeljito očistite nakon svake uporabe. Za čišćenje možete primijeniti blagi, ph-neutralni losion za pranje. Nakon čišćenja LARYVOX® SECUTRACH® zaštitu pri tuširanju više puta temeljito isperite čistom vodom i osušite čistom, mekanom krpom koja ne ostavlja vlakna. Za čišćenje se ne koristite predmetima oštrih bridova! Nakon završenog postupka čišćenja, suhu LARYVOX® SECUTRACH® zaštitu pri tuširanju pohranite u čistoj vrećici, koja se može ponovno otvarati.

IX. PRAVNE NAPOMENE
Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete (osobito ne za ispade u funkcioniranju, ozljede, infekcije i/ili ostale komplikacije ili druge neželjene slučajeve) prouzrokovane neovlaštenim izmjenama na proizvodu, popravcima koje nije izvršio sam proizvođač ili nestručnim rukovanjem, njegom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili pohranom proizvoda, u suprotnosti s preporukama ovih uputa za uporabu. To vrijedi, u mjeri definiranoj zakonom, kako za na taj način prouzročene štete na samim proizvodima tako i za sve time prouzročene posljedične štete. Proizvođač pridržava pravo na nenajavljene izmjene proizvoda. LARYVOX® SECUTRACH® je u SR Njemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka tvrtke Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

BG
ПРЕДПАЗИТЕЛ СРЕЩУ МОКРЕНЕ LARYVOX® SECUTRACH®

I. ПРЕДГОВОР
Това ръководство е валидно за предпазител срещу мокрене LARYVOX® SECUTRACH® Предназначени са за информация на лекари, медицински персонал и пациенти/потребители, с цел осигуряване на професионална работа. **Моля преди първата употреба на продукта внимателно прочетете инструкциите за употреба!**

II. УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Предпазителят срещу мокрене LARYVOX® SECUTRACH® се състои от пластмасово тяло и служи за защита на трахеостомата при къпане и миене на косата. Предпазителят от мокрене предотвратява навлизане на вода в трахеостомата и е предназначен за конекторен пръстен 22 мм.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Предпазителят срещу мокрене LARYVOX® SECUTRACH® е продукт, предназначен за употреба само от един пациент, включително и за многократна употреба. Загряването над 65°C, изваряването или стерилизацията с пара са недопустими и водят до увреждане на предпазителят срещу мокрене.

IV. ВНИМАНИЕ
Когато предпазителят срещу мокрене LARYVOX® SECUTRACH® има признаци на увреждане, пукнатини или цепнатини, продуктът не трябва повече да се използва и трябва да бъде заменен с нов. Използвайте предпазителят срещу мокрене LARYVOX® SECUTRACH® само със съответните препоръчителни помощни средства, като напр. основни плочки LARYVOX® Tape Flexible.

V. КОНТРАИНДИКАЦИЯ
Предпазителят срещу мокрене LARYVOX® SECUTRACH® служи само за защита на трахеостомата при къпане и миене на косата. Той не предлага защита при къпане, ако трахеостомата е потопена случайно под вода.

ВНИМАНИЕ!
Предпазителят срещу мокрене LARYVOX® SECUTRACH® не трябва в никакъв случай да се използва във вана и при водни спортове.

VI. УСЛОЖНЕНИЯ
Проникването на водни капки в трахеостомата, дори и в незначително количество, предизвиква кашляне като естествена защитна реакция на белия дроб. В такъв случай, използващият предпазителя трябва незабавно да се отдръпне от душа или незабавно да прекрати процеса на миене на косата. След това предпазителят срещу мокрене LARYVOX® SECUTRACH® трябва след това да бъде поставен отново.

VII. ИНСТРУКЦИИ
Проверете, дали опаковката и продукта са в безупречно състояние ❶.
Проверете съвместимостта на използваната основна плочка с предпазителя срещу мокрене и отстранете използваната филтърна среда/говорен вентил ❷.
Поставете предпазителя срещу мокрене LARYVOX® SECUTRACH® вертикално с лек натиск върху гнездото 22 мм на основната плочка ❸.
Поддържайте винаги изправена позиция на тялото при къпане ❹.
След къпане отстранете предпазителя срещу мокрене LARYVOX® SECUTRACH®. При това фиксирайте основната плочка с ръка ❺, дръжте предпазителя срещу мокрене с два пръста за горната част и го извадете чрез леко повдигане нагоре ❻.
Сега поставете Вашата филтърна среда/Вашия говорен вентил в съответствие със съответните инструкции за употреба отново в основната плочка.

VIII. ПОЧИСТВАНЕ
За да не се засегне функцията на предпазителя срещу мокрене LARYVOX® SECUTRACH® от полепнали остатъци от секрет и да се сведе до минимум рискът от инфекция, предпазителя срещу мокрене LARYVOX® SECUTRACH® трябва да се почиства основно след всяка употреба. За почистването може да се използва мек лосион с неутрално pH. Накрая изплаквайте предпазителя срещу мокрене LARYVOX® SECUTRACH® многократно с чиста вода и го подсушавайте с чиста, мека, неотделяща влакънца кърпа. Не използвайте почистващи пособия с остри ръбове! След почистването съхранявайте подсушения предпазител срещу мокрене LARYVOX® SECUTRACH® в чист, запечатващ се плик.

IX. ЮРИДИЧЕСКИ УКАЗАНИЯ
Производителят Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH не носи никаква отговорност за щети (по-специално не носи отговорност за неправилно функциониране, увреждания, инфекции и/или други усложнения или нежелани реакции), които са причинени в резултат на самоволно променяне на продукта, поправки, които не са извършени от производителя, или от неправилно манипулиране, поддръжка (почистване/дезинфекция) или съхранение на продуктите при неспазване на указанията от тези инструкции за употреба. Това се отнася - доколкото е допустимо по закон - както за настъпилите в резултат на това щети по самите продукти, така и за всякакви настъпили от това последващи щети. Производителят си запазва правото по всяко време да променя продуктите. LARYVOX® SECUTRACH® е запазена марка на Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln за Германия и за страните-членки на Европейския съюз.

RO
PROTECŢIE DE DUŞ LARYVOX® SECUTRACH®

I. INTRODUCERE
Aceste instrucţiuni sunt valabile pentru protecţia de duş LARYVOX® SECUTRACH®. Instrucţiunile de utilizare servesc la informarea medicului, a personalului de îngrijire şi a pacientului/utilizatorului pentru a asigura manipularea adecvată. **Citiţi vă rog cu atenţie instrucţiunile de utilizare înainte de prima utilizare a produsului!**

II. UTILIZAREA CONFORM DESTINAŢIEI
Protecţia de duş LARYVOX® SECUTRACH® constă dintr-o carcasă din material plastic şi serveşte la protecţia traheostomei în timpul duşului şi al spălatului părului. Protecţia de duş împiedică pătrunderea apei în traheostoma şi este adecvat pentru un inel conector de 22 mm.

III. AVERTISMENTE
Protecţia de duş LARYVOX® SECUTRACH® este un produs pentru un singur pacient, fiind prin urmare destinat exclusiv pentru utilizarea la un singur pacient - şi pentru utilizare repetată. Încălzirea la temperaturi mai mari de 65°C, fierberea sau sterilizarea cu abur nu sunt permise şi duc la deteriorarea protecţiei de duş.

IV. PRECAUŢIE
Atunci când protecţia de duş LARYVOX® SECUTRACH® prezintă deteriorări, fisuri sau crăpături, produsul nu mai trebuie utilizat şi trebuie înlocuit cu unul nou. Utilizaţi protecţia de duş LARYVOX® SECUTRACH® doar cu mijloacele auxiliare recomandate, ca de ex. plăcile de bază LARYVOX® Tape Flexible.

V. CONTRAINDICAŢII
Protecţia de duş LARYVOX® SECUTRACH® serveşte exclusiv la protecţia traheostomei în timpul duşului şi al spălatului părului. Nu oferă nicio protecţie în timpul băii, dacă traheostoma ajunge din greşeală sub apă.

ATENŢIE!
Protecţia de duş LARYVOX® SECUTRACH® nu are voie să fie utilizată în niciun caz în timpul unei băi complete şi la sporturile pe apă.

VI. COMPLICAŢII
Pătrunderea picăturilor de apă în traheostoma, chiar şi într-o cantitate redusă, provoacă o reacţie de tuse ca urmare a reflexelor de protecţie a plămânilor. În acest caz, utilizatorul trebuie să părăsească imediat cabina de duş sau să întrerupă imediat procesul de spălare a părului. După aceea protecţia de duş LARYVOX® SECUTRACH® trebuie repoziţionat.

VII. INSTRUCŢIUNI
Verificaţi dacă ambalajul şi produsul se află într-o stare ireproşabilă .
Verificaţi durata de valabilitate/data de expirare. Nu utilizaţi produsul după data de expirare.
Verificaţi compatibilitatea plăcii de bază utilizate cu protecţia de duş şi înlăturaţi mijlocul de filtrare/butonul fonator utilizat .
Aşezaţi protecţia de duş LARYVOX® SECUTRACH® vertical cu o uşoară apăsare pe racordul de 22 mm al plăcii de bază .
Păstraţi în permanenţă o poziţie dreaptă a corpului în timpul duşului .
După duş îndepărtaţi protecţie de duş LARYVOX® SECUTRACH®, entru aceasta fixaţi placa de bază cu o mână , ţineţi protecţia de duş cu două degete de adâncituri şi scoateţi-o acum printr-o uşoară basculare în sus .
Aşezaţi-vă acum mijlocul de filtrare/butonul fonator din nou în placa de bază conform instrucţiunilor de utilizare corespunzătoare.

VIII. CURĂŢARE
Pentru a nu afecta funcţia protecţiei de duş LARYVOX® SECUTRACH® prin resturile de secreţii aderente şi pentru a minimiza riscul unei infecţii, protecţia de duş trebuie curăţată temeinic după fiecare utilizare. Pentru curăţare se poate utiliza o loţiune uşoară cu ph neutru. Clătiţi apoi protecţia de duş LARYVOX® SECUTRACH® în mod repetat şi temeinic cu apă curată şi uscaţi-o cu o lavetă curată, moale şi fără scame. Nu utilizaţi ustensile de curăţare cu muchii ascuţite! După procesul de curăţare, păstraţi protecţia de duş LARYVOX® SECUTRACH® uscată într-un sac curat, care poate fi închis.

IX. INDICAŢII LEGALE
Producătorul Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nu îşi asumă răspunderea pentru daunele (în special pentru deficienţele de funcţionare, răniri, infecţii şi/sau complicaţii sau alte evenimente nedorite), cauzate de modificările neautorizate ale produsului, reparaţiile care nu au fost efectuate de către producător sau de manipularea incorectă, îngrijirea (curăţarea/dezinfecţia) şi/ sau păstrarea produselor contrar dispoziţiilor din aceste instrucţiuni de utilizare. Acest lucru este valabil - în măsura în care este legal permis - pentru daunele cauzate produselor în sine cât şi pentru toate daunele consecutive cauzate în acest sens. Producătorul îşi rezervă dreptul modificării produsului. LARYVOX® SECUTRACH® este o marcă înregistrată in Germania şi în ţările membre UE aparţinând firmei Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

JA
LARYVOX® SECUTRACH® シャワーガード

I. はじめに
この取扱説明書は、LARYVOX® SECUTRACH® シャワーガードを対象にしています。この取扱説明書には医師、看護士、および患者/使用者が製品を正しく扱うために必要な情報が記載されています。**本製品を初めて使用する前に、必ずこの取扱説明書を注意深くお読みください。**

II.用途に即した使用
LARYVOX® SECUTRACH® シャワーガードは、プラスチックのケースで構成されており、洗髪の際、気管切開部をガードします。気管切開部に水が入るのを、シャワーガードが防ぎます。そのため、22 mm の接続リングが装備されています。

III.警告
LARYVOX® SECUTRACH® シャワーガードは、一人の患者専用の製品です。特定の患者一人に、繰り返し使用することができます。65 °C を超える加熱や煮沸、または蒸気による滅菌は許可されていません。シャワーガードの破損につながります。

IV.注意
LARYVOX® SECUTRACH® シャワーガードが損傷、摩耗したり、ヒビが入った場合は、製品の使用を停止し、新しいものと交換してください。LARYVOX® SECUTRACH® シャワーガードを使用する際は、LARYVOX® テープ フレキシブル ベースプレートのような推奨の補助器具を使用してください。

V. 禁忌
LARYVOX® SECUTRACH® シャワーガードは、洗髪の際、気管切開部をガードします。水中に浸かってしまう恐れがあるので、入浴における気管切開部のガードには、適していません。

注意！
LARYVOX® SECUTRACH® シャワーガードは、絶対に、入浴や水中スポーツの際に利用しないでください。

VI.合併症
気管切開部へ水滴が入ると、少量の場合でも、肺の防護反応により、咳き込むことがあります。そのような場合、シャワーから出て、洗髪をすぐに中止してください。LARYVOX® SECUTRACH® シャワーガードを新たに設置してください。

VII.取り扱いについて
包装および製品が、正常な状態かどうか、確認してください ❶。
使用するベースプレートとシャワーガードの互換性を確認し、フィルター材 / スピーキングバルブを取り除いてください ❷。
LARYVOX® SECUTRACH® シャワーガードを、垂直に軽く押して、ベースプレートの22 mm 接続部に設置してください❸。
身体を直立させた状態で、シャワーを浴びてください❹。
シャワーの後は、LARYVOX® SECUTRACH® シャワーガードを取外してください。手でベースプレートを固定し❺、シャワーガードのグリップ部分を二本の指で固定し、軽く上部に傾け、取り外してください❻。
取扱い説明書に従って、フィルター / スピーキングバルブをベースプレートに設置してください。

VIII.洗浄
LARYVOX® SECUTRACH® シャワーガードの機能が分泌物の固まり等により阻害されないように、また、感染症のリスクを削減するため、使用後は、必ずシャワーガードを洗浄してください。シャワーガードの洗浄にはPh値が中性で刺激のない洗剤が使用できます。LARYVOX® SECUTRACH® シャワーガードを冷水で何度もすすぎ、清潔で柔らかく毛くずのつかない布で拭きます。角ばった清掃器具は使用しないでください！LARYVOX® SECUTRACH® シャワーガードを洗浄し、乾燥した後、閉じることができる清潔な袋に入れ、保管してください。

IX. 法律上の表示
製造元であるAndreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbHでは、製造元 が実施する修理以外の独断の製品改造、あるいは取扱説明書の規程に 反する本製品の目的外の操作、メンテナンス（ 洗浄/ 消毒）、および/ または保管により生じる損害（ とくに、機能不全、傷害、感染症およ び/ または別の合併症、あるいは別の望ましくない事象） の責任を引き受けません。製造元は予告なしに製品を変更することがあります。LARYVOX® SECUTRACH® はドイツおよびその他EU加盟国において登録されている、Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH (所在地 : ケルン) の商標です。

AR
واقي استحمام ®LARYVOX® SECUTRACH

1. مقدمة
يسري هذا الدليل على واقي الاستحمام ®LARYVOX® SECUTRACH. يقدم دليل الاستعمال معلومات للأطباء ولطاقم التمريض وكذلك للمرضى والمستخدمين وذلك لضمان الاستعمال السليم. **يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية قبل استخدام المنتج لأول مرة!**

2. الاستخدام تبعًا للتعليمات
يتكون واقي الاستحمام ®LARYVOX® SECUTRACH من علبة من البلاستيك ويخدم حماية فغر الرغامي عند الاستحمام وغسل الشعر. واقي الاستحمام يمنع وصول الماء إلى فغر الرغامي وهو مخصص لحلقة التوصيل حجم 22 مم

3. تحذيرات
واقي الاستحمام ®LARYVOX® SECUTRACH هو منتج مخصص للاستعمال الفردي وبالتالي لا يجوز استعماله إلا من قبل مريض واحد فقط - مخصص أيضًا للاستعمال المتكرر -. يحظر التسخين لدرجة أعلى من 65 درجة مئوية أو الغليان أو التعقيم بالبخار، لان ذلك يؤدي إلى الإضرار بواقي الاستحمام.

4. احترس
إذا أظهر واقي الاستحمام ®LARYVOX® SECUTRACH أضرارًا أو تشققات أو كسورًا، يحظر استخدام المنتج بعد ذلك ويجب استبداله بواقي جديد. استخدم واقي الاستحمام ®Laryvox® Secutrach مع الوسائل المساعدة المنصوح بها فقط، مثل البلاستر ®LARYVOX الشرائح الأساسية المرنة.

5. موانع الاستخدام
واقي الاستحمام ®LARYVOX® SECUTRACH يخدم فقط حماية فغر الرغامي عند الاستحمام وغسل الشعر فهو لا يوفر حماية عند التسبح، إذا انغمر فغر الرغامي دون عمد تحت المياه.

تنبيه
لا يجوز بأي حال من الأحوال استخدام واقي الاستحمام ®LARYVOX® SECUTRACH عند التسبح الكامل وعند ممارسة الرياضة المائية.

6. المضاعفات
إن دخول قطرات الماء في فغر الرغامي، أيضًا وإن كان ذلك بكميات ضئيلة فقط، يؤدي إلى الميول إلى السعال بسبب رد الفعل الوقائي الطبيعي للرئة. في هذه الحالة يجب على المستخدم مغادرة الدش على الفور أو إيقاف إجراء غسل الشعر على الفور. عقب ذلك يجب تثبيت واقي الاستحمام ®LARYVOX® SECUTRACH مرة أخرى.

7. إرشاد
قم بفحص الغلاف والمنتج وتأكد عما إذا كانا في حالة خالية من العيوب ❶.
قم بفحص توافق الشريحة الأساسية المستخدمة مع واقي الاستحمام وانزع وسيلة الفلترة/صمام الصوت ❷.
قم بتركيب واقي الاستحمام ®LARYVOX® SECUTRACH رأسيًا بالضغط الخفيف على منفذ توصيل الشريحة الأساسية حجم 22 مم ❸.
أجعل جسمك دائمًا في الوضع الرأسي عند إجراء الاستحمام في الدش ❹.
أنزع واقي استحمام ®LARYVOX® SECUTRACH بعد الاستحمام. لإجراء ذلك قم بتثبيت الشريحة الأساسية بأحد اليدين ❺، ثم أمسك بواقي الاستحمام بأصبعين عن تجويف المقبض ثم أنزعه من خلال الرفع الخفيف إلى أعلى ❻.
ضع الآن وسيلة الفلترة/صمام الصوت الخاص بك تبعًا لدليل الاستعمال على الشريحة الأساسية.

8. التنظيف
من أجل عدم تعطيل أداء واقي الاستحمام ®LARYVOX® SECUTRACH من خلال بقايا الإفرازات الملتصقة وخفض مخاطر الإصابة بالعدوى يجب تنظيف واقي الاستحمام ®Laryvox® Secutrach بدقة بعد كل استعمال. للتنظيف يمكن استخدام لثيون غسيل معتدل بدرجة حموضة محايدة. عقب ذلك قم بشطف واقي الاستحمام ®LARYVOX® SECUTRACH بالماء الصافي عدة مرات وبعناية ثم جففه بفوطة نظيفة رقيقة خالية من الوبر. لا تستخدم جهاز تنظيف بحافة حادة! احفظ واقي الاستحمام ®LARYVOX® SECUTRACH المجفف بعد عملية التنظيف في كيس نظيف يمكن غلقه.

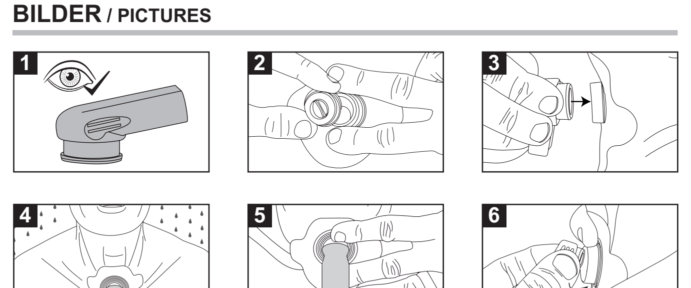
10. إرشادات قانونية لا يتحمل المُنتج VERTRIEB GMBH وهو شركة
الأضرار الناجمة عن)عدم كفاءة الأداء أو الإصابات أو العدوى و/أو المضاعفات الأخرى أو أي حوادث أخرى غير مرغوب فيها(، والتي ترجع إلى إجرائك أي تغييرات على المنتج بنفسك أو الإصلاحات التي لا تجرى من المنتج أو الاستخدام المخالف للتعليمات أو العناية)التنظيف/التطهير(و/أو حفظ المنتجات بشكل يخالف تعليمات دليل الاستعمال هذا.
يسري ذلك إلى الحد المسموح به قانونيًا بالنسبة للأضرار الناجمة عن ذلك والتي تصيب المنتج نفسه وأيضًا
جميع الأضرار اللاحقة الناجمة عن ذلك. «
تحتفظ الشركة المنتجة لنفسها بحق إجراء تعديلات على المنتج في أي وقت.
هي علامة تجارية مسجلة في ألمانيا والدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي لصالح شركة ®LARYVOX
،كولونيا.
®®SECUTRACH ANDREAS FAHL MEDIZINTECHNIK VERTRIEB GMBH

LARYVOX® SECUTRACH®

GEBRAUCHSANWEISUNG • INSTRUCTIONS FOR USE

- DE DUSCHESCHUTZ
- EN SHOWER GUARD
- FR PROTECTION POUR LA DOUCHE
- IT PROTEZIONE PER DOCCIA
- ES PROTECCIÓN PARA DUCHA
- PT PROTEÇÃO PARA O DUCHE
- NL DOUCHEBESCHERMING
- SV DUSCHSKYDD
- DA BRUSEBESKYTTELSE
- NO DUSJBESKYTTELSE
- FI SUIHKUSUOJUS
- EL ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΝΤΟΥΣ
- TR DUŞ KORUYUCU
- HU ZUHANYVÉDELMI ESZKÖZ
- PL OCHRANIACZ POD PRYSZNIC
- RU ЗАЩИТА ДЛЯ ДУША
- CS OCHRANA PŘI SPRCHOVÁNÍ
- SK SPRCHOVACIA OCHRANA
- SL ZAŠČITA ZA PRHANJE
- SR ZAŠTITA ZA TUŠIRANJE
- HR ZAŠTITA PRI TUŠIRANJU
- BG ПРЕДПАЗИТЕЛ СРЕЩУ МОКРЕНЕ
- RO PROTECŢIE ÎN TIMPUL DUŞULUI
- JA シャワー用プロテクター
- AR واقي الاستحمام

BILDER / PICTURES



FAHL
Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH
August-Horch-Str. 4a
51149 Köln - Germany
Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
mail vertrieb@fahl.de
www.fahl.de

REF 90067 Fb 1499/03 DOK GA Laryvox® Secutrach® 09/2021